

មាតិកាប្រើប្រាស់	ទំព័រ
១-អ្នកអានឆ្លើយតបលិខិត លិខិត គិមយ៉ា	០៣
២- Lowell Mass & Lynn Mass	១៦
៣- ប្រវត្តិរូបលិខិតអានដោះដោយប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ	១០
៤- ប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជា	១៨
៥- លិខិតអ្នកអានឆ្លើយតបទាន	២២
៦- The Cambodia Daily	១៨ & ១៩

# លទ្ធផលបុណ្យអុំទូកនៅហ្វីឡាដេលហ្វី



**ដោយ : ពិន សំខុន**

ព្រឹត្តិការណ៍ថ្មីមួយបានកើតឡើងនៅហ្វីឡាដេលហ្វី កាលពីថ្ងៃសៅរ៍ទី១០កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១១ កន្លងទៅនេះ នាឱកាសបុណ្យអុំទូក រៀបចំឡើង ដោយគណៈកម្មាធិការវត្តព្រះ- ពុទ្ធរដ្ឋី ស្ថិតនៅជ្រុងផ្លូវ Riner និងផ្លូវលេខ ៦។ មនុស្សម្នាប្រមាណជា១ម៉ឺនទៅ១ម៉ឺន ៥ពាន់បានមកជួបជុំគ្នានៅទីនោះម៉ោង១២ ទៅម៉ោង៥ល្ងាច ដើម្បីមកមើលការប្រកួត ប្រណាំង ទូកនាគណៈកម្មាធិការវត្តព្រះ- ពុទ្ធរដ្ឋី នៅលើ ព្រលាន Penn Landing យ៉ាងកកកុញ កំដរឡើង **តទៅទំព័រ១០៣**

## ប្រដាល់គុនខ្មែរនៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត



**ដោយ : សម គ្រឿង**

**វីរៈ : ស្មានមិនដល់ថា** កីឡាប្រដាល់គុនខ្មែរ កំពុងរីកដុះដាលនៅទីនេះ ចម្ងាយប្រមាណកន្លះម៉ោង តាមផ្លូវគោកពីឡាវែលស្ថាន ។ សម គ្រឿង បាន បញ្ជូនសេចក្តីរាយការណ៍ **តទៅទំព័រ១០៥**

The American Fighting Organization presents "The Perfect Storm"  
 From www.afrmma.com  
 Below is the fight card last Friday September 16<sup>th</sup> 2011  
 Continued to Page 05

**BUY RITE** ឱសថស្ថានខ្មែរ **BUY RITE**  
 267-297-5879

ឱសថការីខ្មែរ ផែន ថាច់ នៅ Old York Rd និង Rockland St



- ធ្វើថ្នាំជូនដល់ផ្ទះដោយឥតគិតថ្លៃ
- ទទួលអ៊ិនស៊ុរ៉ង់ស្ទើរគ្រប់មុខ
- ទទួលបន្តផ្តល់ថ្នាំដែលលោកអ្នកកំពុងប្រើទិញមកពី ឱសថស្ថានផ្សេងៗ
- តម្លៃថោកៗបំផុត និងមានស្តុកឱសថគ្រប់មុខប្រភេទ
- ផ្តល់សេវាដោយរបៀបសំខាន់ចិត្ត
- មានឱសថវិទ្យាសាស្ត្រ-ឱសថវិទ្យាសាស្ត្រ និងឧបករណ៍ ព្យាបាលមុខជំងឺ

**ប័ណ្ណរង្វាន់ \$30**

សំរាប់ភ្ញៀវដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណថ្មី ឬប្រើប្រាស់ប័ណ្ណថ្មី ឬលើស យើងនឹងផ្តល់ប័ណ្ណរង្វាន់ \$30 មួយ សំរាប់អ្នកមាន Insurance ប័ណ្ណរង្វាន់មួយសំរាប់ភ្ញៀវនាក់ មិនអាចទ្រើងឱ្យអ្នកដទៃ ផ្តល់ រង្វាន់នេះ ក្នុងរយៈពេលខ្លី ហើយយើងខ្ញុំមានសិទ្ធិសម្រេចចិត្ត ដោយមិនឆ្លាតចំប្រាប់មុន

**ម៉ោងធ្វើការ :**  
**ថ្ងៃ-សុក្រ : 9am-7pm**  
**សៅរ៍ : 9am-5pm**  
**អាទិត្យ : បិទទ្វារ**

**1337 W. Rockland St.**  
**Philadelphia, PA 19141**  
**Tel: 267-297-5879**  
**Fax: 267-297-5880**

**Free \$30 Gift Card**  
 with two or more new or transferred prescriptions.  
 Limit one per customer. non-transferable, for Limited time only.  
 Buy Rite has the right to cancel the promotion at any time without notice. Disclaimer: This discount is not insurance. Offer not valid with prescriptions covered by Medicaid, Medicare, or any other governmental pay programs or where prohibited by law.

# ទីកន្លែងល្អសម្រាប់បើក ភោជនីយដ្ឋានខ្មែរ ចិន ឬវៀតណាម!

**OPEN CAMBODIAN, CHINESE OR  
VIETNAMESE RESTAURANT**

**ONLY 5 MINUTES AWAY FROM HONG KONG SUPERMARKET  
EASY FOR CAMBODIAN, VIETNAMESE, AND CHINESE TO COME HERE**



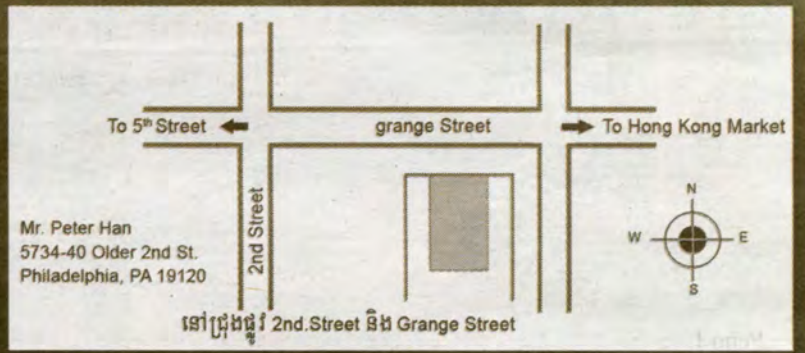
នៅជាប់គ្នានឹងហាងកូរ៉េដែលល្បីឈ្មោះស្រាប់មានកន្លែងចត  
រថយន្តបាន ៧៥ ហើយមានអាជ្ញាប័ណ្ណសម្រាប់បើកភោជនីយ  
ដ្ឋានរួចជាស្រេច កន្លែងនោះពីមុនជាភោជនីយដ្ឋាន  
កូរ៉េទំហំ២,៥០០ស្តេហ្វីត



**JUST NEXT TO FAMOUS KOERAN RESTAURANT  
75 CARS PARKING LOT**

**HERE ARE ALREADY RESTAURANT PERMIT AND ZONING  
IT WAS FORMERLY KOREAN RESTAURANT  
2,500 SQUARE FEETS**

**215.668-1666**



## អាហារប្រភេទ "ចិន"

**Mandarin Buffet**  
Parkway Plaza  
1100 Revere Beach Parkway  
Chelsea, MA 02150  
617-889-0056  
WWW.mandarinbuffetma.com  
We have a full liquor license

**China Buffet**  
Next to Target  
203 Plain St.  
Lowell, MA 01852  
978-937-8868  
WWW.chinabuffetma.com  
Beer and Wine only

**China Buffet**  
K-Mart Plaza 180 Main  
St. Saugus, MA 01906781-  
231-1588  
Beer and Wine only



Buffet includes American & Chinese food bar, Japanese sushi bar, BBQ & grill, fruits, salad bar, ice cream, dessert cakes and much much more!



**ALL YOU CAN EAT BUFFET... !!!**

**គម្រោងពិសេស**

# លទ្ធផលនៃការអុំទូកនៅហ្វីឡា...

ដោយការសំដែងអាសិប្បៈបូរណ៍ប្រពៃណីនៃ ប្រទេសខ្មែរ និងសិល្បៈសម័យ សំដែងដោយយុវជន យុវតីអាស៊ីយ៉ាងរីករាយគួរឱ្យចាប់ចិត្តផង។ នៅ ពេលជាមួយគ្នានោះ ក៏មានក្រុមសមាគម ឬពេលវេជ្ជករ -ឧស្សាហករ ឬតំណាងសហគមន៍ ក៏តាំងផលិត ផលលក់ ឬចែកជូនសាធារណជនដែលភាគច្រើន ជាខ្មែរ-ឡាវ-ថៃ ហើយ ក៏មានចិន-វៀតណាម- អាមេរិកាំងចូលរួម នៅតាមទីធ្លា ស្ទឹងធំស្នាក់ លំអរដោយនាវាថ្មីចាស់ មានទាំងសំពៅបូរណ៍ ផង។

**ព្រឹត្តិការណ៍ថ្មី :** នេះជាលើកដំបូងបង្អស់ដែល មានពិពិធករអុំទូករៀបចំដោយសហគមន៍ខ្មែរដ៏ ថ្មីស្រឡាងមួយ គឺវត្តព្រះពុទ្ធរង្សី ដែលមានអាយុ មិនដល់១០ឆ្នាំផង ចូលរួមដោយសហគមន៍ខ្មែរ- ឡាវ និងថៃ ដ៏មានចំនួនច្រើនជាងគេមិនដែល មានពីមុនមកហើយ ជាពិសេសគ្រប់គ្រងដោយ អ្នករៀបចំបច្ចេកទេស ដែលជាថ្នាក់ដឹកនាំថ្មីជា យុវបញ្ជាវន្តខ្មែរ មិនដែលបង្ហាញខ្លួនពីមុនមក ទេ ។ ទាំងសាលាក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វៀ ទាំង សណ្ឋាគារ Hyatt ដ៏ធំប្រណិតដែលស្ថិតនៅចំកណ្តាល Penn Landing ទាំងស្តុបអនុស្សាវរីយ៍គ្រីស្តូហ្វ

កូឡុមប៊ុស ដែលរកឃើញ ស.វ.អា ដំបូងគេ ក៏ពុំ ដែលបានឃើញនឹងទាយជាមុនថា នឹងមានជន ជាតិអាស៊ី ជាពិសេសខ្មែរដ៏ច្រើនម្ខាងៗនៅក្នុង ព្រឹត្តិការណ៍បុណ្យអុំទូកខ្មែរ នាថ្ងៃសៅរ៍ដ៏ឱ្យប្លក នាទីនោះដែរ ។ ការមានមន្ទិលសង្ស័យថា សហ- គមន៍ខ្មែរមានចំនួនមិនដល់១ម៉ឺននាក់នៅហ្វីឡា ដែលហ្វៀបានត្រូវវិសាយ ពេលនោះឯង ថ្វីត្បិត តែមានព្រឹត្តិការណ៍សោកសង្រេងក្នុងសហគមន៍ ដ៏សំខាន់មួយនឹងកិច្ចរវល់ក្នុងគ្រួសារបានធ្វើឱ្យ មនុស្សរាប់ពាន់នាក់ទៀត សោកស្តាយពុំបាន ឃើញព្រឹត្តិការណ៍ថ្មីនៅហ្វីឡាដែលហ្វៀនេះ ក៏ដោយ ។ ព្រឹត្តិការណ៍ថ្មីនេះ បានធ្វើឱ្យមហាជន កោតសរសើរ ហើយលើកទឹកចិត្តឱ្យធ្វើតែប្រ- សើរឡើង នាឆ្នាំក្រោយៗទៀត បន្ថែមពីលើនេះ ទៀត គេតែងប្រៀបធៀបទៅនឹងពិពិធករអុំទូក នៅក្នុងសហគមន៍ខ្មែរដ៏ធំមួយទៀតនៅឆ្នេរសមុទ្រ ខាងកើត ដែលទើបនឹងប្រារព្ធពិពិធករដែលនេះ រួច ហើយនៅមិនដល់១ខែ ពីមុននេះសោះ គឺនៅ Lowell រដ្ឋម៉ាសាឈូសែត ហើយប្រមូលទស្ស- និកជនមិនតិចជាងបីម៉ឺននាក់ថា "គឺជាជនជាតិ ខ្មែរមានវប្បធម៌រុងរឿងជាមួយនឹងទឹក ហើយ

មានការអរគុណដល់ធម្មជាតិដែលគាំទ្រជីវភាព ជាតិសាសន៍ខ្លួន" ។

**ទស្សនាពិពិធករណ៍ជនឡើង**  
នៅលើស្ពានដ៏វែងមួយ ដែលគេសង់ឆ្ងាយពី ប្រាំងប្រមាណ១០០ម៉ែត្រសំរាប់ទប់ទឹករលក សមុទ្រ ហើយក៏ជាទីសំរាប់សំចតនាវា ឬកាល្សត តូចៗ ក្រុមអុំទូកនឹងអ្នកគាំទ្រខ្លួនរាប់ពាន់នាក់បាន មកពពាក់ពពួនសំដែងការលើកទឹកចិត្តអបអរ និងជូនពរយ៉ាងរីករាយ នៅពេលដែលទូកម្តង ១គូរ កំពុងអុំប្រវែងគ្នាយ៉ាងស្រ្តីតនៅលើផ្ទៃ ទឹកដែលទំនងជាចង្អៀត ហើយខ្លះដណ្តើមគ្នាយក មេដោយមាស ។ រីឯអ្នកអុំទូកវេនបន្តបន្ទាប់ តម្រៀបគ្នាជារង្វង់ចាំការហៅឈ្មោះចុះ "ទូកនាគ" យ៉ាងសណ្តាប់ធ្នាប់ក្រោមសំឡេងដ៏យក្សោសន៍ នៃអ្នកគាំទ្ររៀងៗខ្លួន ។ អ្នកខ្លះទៀតនៅរង ចាំវេនចុះទូករបស់ខ្លួននៅតូបជាជុំ ខ្លះក៏ប្រជុំរៀប យុទ្ធវិធីអុំយកឈ្នះ ខ្លះហូបទំនំណិយកកម្លាំង ខ្លះច្រៀងរាំចាក់ក្បាច់យ៉ាងរីករាយ ជាពិសេស សហគមន៍ឡាវ បានធ្វើឱ្យបរិយាកាសពោរពេញ ទៅដោយការសប្បាយ ។

នៅចុងម្ខាងទៀតនៃស្ពាននាវារលក មហាជន

ច្រើនរយនាក់ទៀត ដើរទស្សនាការតាំងរបស់របរ សម្រាប់បង្ហាញនឹងសម្រាប់លក់ នៅលើព្រលាន រៀបជាជណ្តើរកាំថ្នាក់ មានទឹកធ្លាក់លំអរទេស ភាពដែលកំដៅព្រះអាទិត្យនាថ្ងៃនោះ ពុំបានធ្វើ ឱ្យក្តៅបែកផ្សែងបានឡើយ ។ មានកាំជណ្តើរ រៀបជាពាក់កណ្តាលរង្វង់មូលបានធ្វើឱ្យមនុស្ស រាប់ពាន់នាក់អង្គុយទស្សនាទស្សនីយភាពលើឆាក ដ៏ធំមួយនៃព្រលានផែនឡើងសំដែងដោយក្រុម សិល្បៈយុវជនវត្តព្រះពុទ្ធរង្សី ដោយសមាគមខ្មែរ និងដោយក្រុមផ្សេងៗនៃសហគមន៍អាស៊ីពេញ មួយថ្ងៃគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍លើការវិវត្តន៍របស់សង្គម ថ្មីមួយទៀត នៅក្នុងតំបន់របស់សហគមន៍អាស៊ី នាអនាគត ។

ឥទ្ធិពលសហគមន៍ខ្មែរនាថ្ងៃ១០កញ្ញានោះ បានបង្ហាញកម្លាំងនៃចំនួនមនុស្សមិនចាញ់ពិធីធំៗ ដែលរៀបចំនៅ "ឆាយណាថោន"របស់សហគម ន៍ ចិននោះទេ តែគេអាចសន្និដ្ឋានបានថា ចំនួន សំដែងប្លូទីនោះ នៅពិលើសហគមន៍វៀតណាម ដែលរួមប្រជុំនៅមហាវិថីវ៉ាស៊ីនតោន យ៉ាងច្រើន គួរសមហើយ ។ គេថាខ្មែរមិនចេះរូបរួមគ្នាទេ "ពាក្យនេះធ្លាប់ជាការពិតមែន!" តែពេលនេះ បានក្លាយទៅជាពាក្យមិនពិតទៅវិញហើយ ពី ព្រោះព្រះសង្ឃវត្ត **ពៅទំព័រទី០៤**

# ចូរធ្វើចលនា!

ម្នាក់ៗនៃក្មេងៗ ប្រឈមមុខចំពោះបញ្ហាសុខភាពធ្ងន់ធ្ងរខ្លាំងណាស់ ដោយព្រោះតែឆាត់ពេក ។ យើងអាចជួយកូនរបស់អ្នកឱ្យជឿស្រឡាញ់ ជាមួយនឹង :

- ការចូលជាសមាជិកនៅមណ្ឌលហាត់ប្រាណ
- អត្ថប្រយោជន៍ Weight Watchers® របស់យើង (សំរាប់ក្មេងៗ អាយុ 10+)
- ការប្រឹក្សាខាងអាហារមានជីវជាតិ

CHIP បាននាំមកជូនអ្នកដោយ KidzPartners មានផ្តល់ការគោរព រ៉ាប់រងសុខភាពដោយឥតគិតថ្លៃ ឬថោកថ្លៃ សំរាប់ក្មេងៗ និងក្មេង ជំទង់ៗ ដែលគ្មានការគោរពរ៉ាប់រង ។ ថែមទាំងអត្ថប្រយោជន៍ដែល អាចនាំឱ្យមានសុខភាពល្អ អស់មួយជីវិត ។

**ចូរដាក់ពាក្យសុំនៅថ្ងៃនេះ!**  
**1-888-888-1211**  
 TTY 1-877-454-8477



Pennsylvania's Children's Health Insurance Program  
យើងរ៉ាប់រងក្មេងៗទាំងអស់។

www.chipcoverspakids.com



KidzPARTNERS  
គំរោងសំរាប់ក្មេងៗរបស់ HEALTH PARTNERS

www.kidzpartners.com



តមកដំណើរ ៣

# លទ្ធផលនៃការអុំទូកនៅហ្វីឡា...

ព្រះពុទ្ធរង្សីវ័យក្មេងៗធ្លាប់មានកេរ្តិ៍ឈ្មោះជាអ្នកស្មោះត្រង់ស្អាតស្អំ ដឹកនាំពិធីដើម្បីវប្បធម៌ជាតិសាសន៍ ដោយគ្មានស្រមោលនៃការក្បត់ទំនុកចិត្តមហាជន បាននាំគ្នារៀបចំពិធីដ៏ធំមួយដោយគ្មានមន្ទិលសង្ស័យ នេះជាប្រភពនៃការរូបរម្យមិត្តប្រាកដមួយ ដែលផ្តល់កម្លាំងមកជាតិសាសន៍ខ្មែរ-ខ្មែរគ្រប់ជំនាន់ធ្លាប់ចាញ់បោកថ្នាក់ដឹកនាំដែលគេជឿទុកចិត្ត ដល់ទីបំផុតនាំអ្នកជឿខ្លួនទាំងអស់ទៅលក់ជាសម្បត្តិផ្ទាល់ខ្លួន ទម្លាប់នេះបានមកនូវការបែកបាក់របស់សង្គមយ៉ាងច្រើនសតវត្សរ៍បន្តបន្ទាប់ ។ ក៏ប៉ុន្តែខ្មែរពុំមែនមិនដែលស្គាល់ភាពរុងរឿងដ៏ធំធេងនៃភាពសាមគ្គីគ្នានោះទេ គឺនៅពេលដែលខ្មែរកាន់ព្រះពុទ្ធសាសនាជាសាសនារបស់រដ្ឋជាដំបូងបង្អស់ ហើយមានថែនិងឡារ៍ ជាបងប្អូនបង្កើត នាជំនាន់ព្រះបាទជ័យវរ្ម័នទី៧ ។ យើងអាចសាកល្បងស្រមៃឡើងវិញបាន ថាមរតកដែលបាត់បង់អាចនឹងកើតមកវិញបានឱ្យតែ "យើងនាំគ្នាប្រាថ្នា" ។ ការរូបរម្យនេះបានបង្កើតកម្លាំងអស្ចារ្យមួយនាថ្ងៃបុណ្យអុំទូកនោះ បេក្ខជនគណៈអភិបាលក្រុង "ដើរដំរី" បាន

មកសំដែងការសុំសន្តិកន្លាតនៅលើវេទិកាខ្មែរដ៏ឱឡារ្យកម្រ ហេតុអ្វី? សំឡេងឆ្លើយទទួលបេក្ខជនអាស៊ីម្នាក់នេះ បានឆ្លើយតបយ៉ាងពេញចិត្តបង្ហាញពីកម្លាំងដ៏មុតមាំមួយ អាចនឹងជម្រុញបេក្ខជនម្នាក់នេះ ទៅកាន់កៅអីលឿងនៃសាលាក្រុងបាន ឱ្យតែ "ដើរដំរី" អាចបន្តភាពរាប់អាននិងស្មោះត្រង់មកសហគមន៍ខ្មែរវិញឱ្យបានខ្លាំងខ្លួន ពីព្រោះតំណាងជាតិសាសន៍ណាក៏ដោយក៏អាចផ្តល់សេចក្តីចំរើនដល់ខ្មែរបានដែរ ឱ្យតែខ្មែរមានជំនឿទៅលើគុណធម៌ដែលបេក្ខជនធ្លាប់ប្រកាន់ ហើយពូកែចងចាំមេរៀននៃប្រវត្តិសាស្ត្រហើយអ្នកនោះមានការរាប់អានយ៉ាងពិតប្រាកដល់សហគមន៍ខ្មែរវិញដែរ ។

**មេរៀន :** ជាទូទៅមតិសាធារណៈវាយតម្លៃខ្ពស់ថា "ជាជោគជ័យ" ហើយត្រូវធ្វើឱ្យបានរឹតតែប្រសើរនៅឆ្នាំក្រោយ បានន័យថានៅមានស្ថានភាពមួយចំនួនដែលនៅខ្លះខាត តើខ្លះអ្វីខ្លះ? ខ្លះការចូលរួមសំខាន់ៗពីសហគមន៍ខ្មែរ ដូចជាពាណិជ្ជករផ្លូវលេខ៧ មានតែម្នាក់ក្នុងចំណោមហាងរាប់សិប ឬសមាគមខ្មែរនានាមានវត្តអារាម

ជាដើមដែលគួរតែបង្ហាញខ្លួនព្រោះព្រៀតតំណាងឱ្យសហគមន៍ខ្លួនដំបូងគេបង្អស់ តើអវត្តមានដោយសារអ្វី? សហគមន៍ សង្គមកិច្ច សាលាក្រុង នឹងរដ្ឋបាលនានា ដែលថាចង់ជួបខ្មែរ ហើយចង់ឱ្យសហគមន៍ខ្មែរស្គាល់ខ្លួន ក៏ពុំបានចេញមកបង្ហាញខ្លួនដែរ តើហេតុអ្វីដែរ? នៅឆ្នាំទី១នេះ ក្រុមអ្នកអុំទូកខ្មែរក្រោមបានដណ្តើមយកមេដាយមាសបានដូចសព្វមួយដង តែក្រុមនេះតវ៉ាថា "ខ្លួនមិនបានទទួលពានរង្វាន់ទេ ក្រុមអ្នកគ្រប់គ្រងតបវិញថា ពានរង្វាន់សម្រាប់ជូនដល់ "ខបភើរត" តែប៉ុណ្ណោះ ក៏ឱ្យករសហគមន៍បានទទួលមេដាយ ។ នេះជាកំហុសតូចតាចទេ តែក៏គួរមានការពន្យល់កែរតម្រូវជាសាធារណៈដែរ ។ ខុសគ្នាពីក្រុងឡូរីវែលសហគមន៍ខ្មែរមកពីរដ្ឋផ្សេងៗ ពុំបានមកចូលរួមទេ ដោយសារថ្ងៃអុំទូកនោះ ឱកាសវិស្សមកាលបានចប់ទៅហើយ ។ ដោយសារតែវិស្សមកាលនោះឯង ដែលទីក្រុងឡូរីវែលទាំងមូល បានក្លាយទៅជាក្រុងទទួលភ្ញៀវដ៏សម្បើម ដែលហាងម្ហូបអាហារ ហាងលក់គ្រឿងអនុស្សាវរីយ៍ទាំងផ្ទះជាឯកជន ទាំងសណ្ឋាគារ ។ល។ បំរើភ្ញៀវស្ទើរមិន

ទានតែរៀងៗខ្លួន ។ អុំទូកនៅឡូរីវែលបានកើតតាំងពី១៤ឆ្នាំមកហើយ តែអ្នកបង្កើតនឹងដឹកនាំពិធីមុនមកពុំបាននៅបិតស្ទើរជាមគ្គុទេសក៍ទៀតទេ ឥឡូវនេះសហគមន៍ ខ្មែរ-ឡារ៍-ថៃ-វៀតណាមជាអ្នកដឹកនាំវិញម្តង ហើយនៅតែមានលក្ខណៈប្រសើរដដែលនៅឡើយ ។ រីឯហ្វីឡាដែលហ្វៀក្រោមទងនៃសាសនាព្រះពុទ្ធ ព្រះសង្ឃជាបញ្ជាវន្តវ័យក្មេងច្រើនអង្គកំពុងបង្ហាញស្នាដៃនៃវត្តគុរុថ្មី ស្នាបាវ ធ្វើការដោយគ្មានរូបរម្យ និងលះបង់ បានដឹកនាំក្រុមអ្នកដឹកនាំថ្មីមានឯកទេសប្លែកៗគ្នាបំពេញបេសកកម្មប្រកបដោយលទ្ធផលខ្ពស់ ហួសពីកិសិដ្ឋិម្រប់ៗគ្នា ។ កម្លាំងមនុស្សនេះប្រាកដជាមរតកថ្មីមួយដែលវត្តព្រះពុទ្ធរង្សីកសាងជូនសហគមន៍ខ្មែរ ដោយពុំមានភាពចៃដន្យ ។ បើចង់ឱ្យមរតកនេះ ពូនជាសម្បត្តិមហាចក្រដូចកាលសម័យមហានគរការប្រើសីលធម៌ជាក្បួនមិនអាចខ្វះបានឡើយ ។

ប្រសិនបើគ្រប់មាត់មូលថា "ពិធីនេះមានជោគជ័យ" ដូច្នេះទីព្រលានផែនឡើងឱ្យមុខជា និងទៅជាតូចច្រមុក សម្រាប់បុណ្យខ្មែរដ៏ធំមួយតែប៉ុណ្ណោះ សម្រាប់ឆ្នាំ២០១២ ។

**BX Towing LLC**  
 "បេអ៊ិច" អ្នកសេវាឈ្នួលយ៉ាងម៉ោង  
**215-989-1585**  
**Bob**  
 Fast & Affordable  
 24Hrs. Services



600 Washington ave., Ste.8  
 Philadelphia, PA 19147  
 Fax : 267-371-5177  
 botwingllc@gmail.com

**Nationwide**  
 Insurance & Financial Service  
 ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង និងហិរញ្ញវត្ថុ



Life Home Health Auto Business

▶ ធានារ៉ាប់រងជំនួញលោកអ្នក ▶ ធានារ៉ាប់រងជួនសម្បែង  
 ▶ ធានារ៉ាប់រងសុខភាព ▶ ធានារ៉ាប់រងរថយន្ត  
 ▶ ធានារ៉ាប់រងជីវិត

ចុះតម្លៃ ៣០% បន្ថែម  
 បើលោកអ្នកទិញធានារ៉ាប់រងជួន និងរថយន្តមួយគ្នា

600 Washington Ave Suite #8 Philadelphia, PA 19147  
 Tel: (215) 463-1257 , Fax: (215) 463-2036

**ក្រុមហ៊ុន ទេសចរណ៍**  
 CENTURY TRAVEL & SERVICE CENTER

904 South 8th Street. Philadelphia, PA 19147  
 Tel : 215-625-2889; Fax : 215-625-9395  
 Cell : 267-934-9888; Email : centuryphl@yahoo.com

- បំរើលោកអ្នកដោយគ្រប់ក្រុមហ៊ុន
- ជួយរកអ្នកនាំផ្លូវជូនដំណើរ
- ពន្យាវិធីតភ្ជាប់ផែនខ្មែរ
- ធ្វើលិខិតអន្តោប្រវេសន៍
- ធ្វើប្រាក់ប្រថាប់ត្រាបញ្ជាក់
- លើលិខិតជាផ្លូវការ

- Serve all Airlines
- Domestic & Intl. flights
- Tour Arrangements
- Passport Extension
- Khmer Laissez- Passer
- Immigration
- Tourist Visa
- Notary Public

**OFFICE Hours :**  
 Mon - Sat 10:00 A.M - 6:00 P.M  
 Sun : 12:00 P.M - 5:00 P.M

We Speak Khmer, Chinese, Vietnamese  
 យើងនិយាយភាសាខ្មែរ-ភាសាចិន-វៀតណាម

សម្រាប់ទំព័រ ១

ប្រដាល់តុលាការនៅរដ្ឋម៉ាសា...

និងរូបភាពពិបាកការណ៍ ក្បាច់គុនខ្មែរចូលប្រកួត ក្នុងកីឡាប្រដាល់សើរអន្តរជាតិតីកីឡាដ្ឋានប្រកួត ប្រដាល់សើរឈ្មោះ American Fighting Organization កាលពីថ្ងៃទី១៦ កញ្ញា ឆ្នាំ២០១១ នៅរីវើ ។

សាលាប្រដាល់សើរចំនួន១៥ក្រុមបានមកចូល បង្ហាញខ្លួន ដើម្បីដណ្តើមបានរង្វាន់ The Perfect Storm (ខ្យល់ព្យុះឥតខ្ចោះ) នៅក្នុងនោះកីឡាករ ពាក់ផ្នាកសញ្ញាជាភាសាខ្មែរ "គុនខ្មែរ" ពីរនាក់ បាន ឡើងប្រកួតយ៉ាងសង្ហារឹមគេដែរ គឺ Matt Doherty សិស្សកីឡា ៨ ម្ភន៍១៣៥ ផោន និង Louis Torres កីឡាករវិជ្ជាជីវៈ ចេញមកសំពះទស្សនិកជន និងសំពះ គ្រូតាមវប្បធម៌សាលាគុនខ្មែរ នៅចំពោះមុខអ្នក មកចូលរួមប្រមាណ៥០០នាក់ ។ ការប្រកួតយ៉ាង ស្វិតស្វាញនិងសាលារៀនក្នុង តែមិនមាននរណា ទទួលយកជ័យជំនះលើគូប្រកួតខ្លួនទេ តែអ្នក មើលបានសំដែងការកោតសរសើរថ្មីដៃអ្នកថ្មីទាំងពីរ នាក់នោះណាស់ដែរ ។

mey 1-0(Dragon Lair)  
 Christian Rivera 4-13 vs. Fred Mand  
 racchia 0-1  
 Nick Logan 1-0(Doughboy) vs Cody  
 Platner (CNY)  
 Chris Virgil Stone 1-1 (CNY) vs. Joe  
 Cloutier 4-2(Doomsday)  
 Kody Nordby2-0 (allair) vs. Matt  
 Doherty 3-3(TPS)  
 Vyacheslav Phinney 1-1(North Shore)



vs. Tony Bernardi 1-1-1(Redline)  
 Nathan Oses 2-2 (BMAC) vs. Chris  
 Tier 2-4(CNYMMA)  
 Tunde Odumusu 1-3(Rockstar) vs.  
 Nicc Kossivas 0-2(Doomday)  
 Kin Moy 5-1(Redline) vs. Luis  
 Ramos 0-0(Gladiator)  
 Brett Braxton 0-1(AMAC) vs. James  
 LaJoie 0-3(CNY)  
 FIGHT # 7:130 lb AmateurKody  
 Nordby (Allaire) Matt Doherty (Team  
 Pradal Serey) Kody enters to "A Country  
 Boy Can Survive" while Matt enters to  
 the roar of his home town of nearby  
 Salem, MA.Kody is the most exciting  
 thing on the Amateur circuit. He graduat-  
 ed from high school and won his first  
 Ammy cage fight on the same day back  
 in June. He is 2-0 now and both he and  
 Matt Doherty are top ten ranked at 135  
 pounds. Once again, Kody is giving away  
 some significant size. He is also sporting  
 a new tattoo!

**Round 1:** The boys stand and throw  
 huge punches and they each connect on a  
 few! Matt clinches it to the cage and  
 lands a few knees. Kody cracks Matt with  
 a monster over hand right and Matt

acknowledges it with a smile! They  
 clinch it up and separate and Kody lands  
 another big right hand! Each fighter is  
 connecting on big strikes! Matt swings  
 and Kody ducks under for a double leg  
 takedown. Matt grabs a guillotine, but  
 Kody is patient and works his way out of  
 it, throwing a few punches into the guard  
 to end a fantastic round!Old School  
 score: Matt Doherty 10-9 (This round  
 was real close; could go either way!)

**Round 2:** They swing into a clinch  
 and it's Kody with a slam takedown into  
 top of guard. Kody lifts and slams again  
 and Matt ties it up from the bottom. Kody  
 is trying to land some small G&P, Matt is  
 trying to tie him up, and the Doherty  
 flavored crowd screams for the ref to stand  
 it up. Matt finally stands up and the fight-  
 ers clinch. Kody sticks a knee in his belly  
 and lands a takedown. Matt tries another  
 guillotine as the round ends!Old School  
 score: Kody Nordby 10-9

**Round 3:** Kody throws two big  
 punches into a double leg takedown and  
 drop/spins into a shoulder throw, landing  
 in top of guard (Really)! Matt defends  
 from the bottom as Kody works with  
 G&P the top. Kody locks in an arm trian-  
 gle from top of guard, but that's not hap-  
 pening. Matt gets back to his feet and  
 throws some knees. (If Matt Doherty was  
 supposed to show up, roll over, and add  
 another win here for The Rookie,well, he  
 never got the memo!) They separate and  
 trade bombs, bringing to a close the fight  
 of the night! (This is also a Fight of the  
 Year candidate!) Old School score: Kody  
 Nordby 10-9

Winner by Unanimous Decision:  
 Kody "The Rookie" Nordby

We've all got our money's worth; we  
 can all go home now!

**AWARDS:**  
**FIGHT OF THE NIGHT:** Kody The  
 Rookie and Matt Doherty  
**SUBMISSION OF THE NIGHT:**  
 Kin "Kong" Moy  
**TKO OF THE NIGHT:** Bret  
 Braxton  
**SNAFU OF THE NIGHT:** Nathan  
 Oses  
**ENTRANCE OF THE NIGHT:**  
 Kody Nordby.

**KHMER POST USA, LLC**  
 East Coast Publication

**Pin Samkhon,**  
 Publisher & Editor-in-Chief  
 Email: pinsamkhon@gmail.com  
 Staff Writers: Loeum Im,  
 Audria Chea,

Contributed Writers:  
 Mam Yin, Kim Phien,  
 Lanica Angpak, &  
 KhmerPostLowell@gmail.com

**Soben Pin**  
 Marketing Director  
 KhmerPostUSA@gmail.com  
 267-253-3947  
**Sam Khoeun**  
 Sales Consultant  
 (781) 244-0522

Design Staffs:  
**Leang Heng & Mong Meng**

~~~~~

KhmerPost USA, LLC is an independent  
 newspaper that aims to facilitate mass  
 communication among the Cambodian  
 communities, their neighboring commu-  
 nities, and families. We aim to address local,  
 community, and national news; and give an  
 insight into Cambodia & global news.  
 We also strive to bridge the language and  
 cultural gaps and reduce social isolation by  
 publishing in Khmer & English.  
 It published twice a month in  
 Pennsylvanian & Massachusetts.

~~~~~

Semimonthly edition subscription is  
 available within the U.S. & Canada at  
 \$60.00 and 70 Euros in Europe per year.  
 Money order or check is accepted and  
 made payable to:  
 KhmerPost USA, LLC  
 438 LINDLEY AVE.  
 Philadelphia, PA 19120

~~~~~

The Khmer Post has full authorization  
 from Bernard Krisher, the publisher of the  
 Cambodia Daily to reproduce all the articles  
 that are produced by the Cambodia Daily  
 free of charge effective date: 6/19/2009

អ្នកទាំងពីរចេញពីសាលាឈ្មោះ "Team Pradal  
 Serey" ទើបនឹងបើកចំនួន៦ខែ ដឹកនាំដោយគ្រូ  
 ប្រដាល់ជាតិខ្មែរឈ្មោះ សារឿម ក្នុង តែតាមការ  
 ពិតក្រុមកីឡានោះ បានចាប់បង្ហាត់១ឆ្នាំកន្លះ ហើយ  
 មានកូនសិស្ស៤៥នាក់ ដែលមានអាយុចាប់ពី៥ឆ្នាំ  
 ដល់៥០ឆ្នាំ មានទីស្នាក់ការនៅ 34 Asto Sheet  
 Lynn រដ្ឋម៉ាសាឈូសែត ។ នៅសាលានោះ Louis  
 Torres គឺជាដៃគូគ្រប់គ្រងជាមួយលោកគ្រូ សារឿម  
 ដែរ តែគេសម្រេចយកទំនៀមទំលាប់ប្រដាល់ខ្មែរ  
 ដែលធ្លាប់មានកីឡានៅលើអាស៊ីអាគ្នេយ៍ មក  
 អនុវត្តន៍ជាវិធី ។

**ទូរស័ព្ទ (៧៨១) ៣៤៦ ៥០៤០**  
 at the Wonderland Complex in Revere  
 Ma. Almeida vs Metcalf move into the main  
 event.  
 Rodrigo Almedia 8-2 (Wai Kru) vs  
 Lee Metcalf 6-3(sssf)  
 Louis Torres 0-1 (TPS) vs.Shawn Sum

**វិទ្យាសាស្ត្រសុខភាព ART OF WELLNESS CENTER**

647 Bainbridge St. Phila PA., 19147 215-305-2238

ស្ថាប័នសុខភាព និងបញ្ហាជំងឺធ្វើទៅតាមច្បាប់ និងជំនួយសេវាសុខភាពដោយប្រើ  
 របៀបបច្ចេកទេសអាស៊ីនិងបច្ចេកវិទ្យាប្រយោជន៍ ។

សាលាខ្មែរនាគ៌១១ ម៉ិទ វ៉ាន់ : 267-242-8526

**សេវាសុខភាពសម្រាប់ប្រើប្រាស់**

- ប្រើមូលគីតថ្នាំ • ចាប់សរសៃ • ចិត្តវិទ្យា • យោគ/ភាវនា
- TREATMENT TYPE
- Acupuncture • Acupressure • Psychotherapy • Yoga/ Meditation

**ចំពោះលោកអ្នកមានការលំបាកណាមួយដូចចំណុចខាងក្រោម :**

- Weight Management for Adult & Children
- Diabetes
- High Blood Pressure
- High Cholesterol Level Issue
- Pain Management
- Nutrition Consultation (Free)
- Women's Health
- គ្រប់គ្រងទម្ងន់សម្រាប់ចាស់និងក្មេង
- ទឹកនោមផ្អែម
- លើសសម្ពាធឈាម
- លើសកំរិត កូលេស្តេរ៉ូល
- ឈឺខ្លួនប្រាណគ្រប់កន្លែង
- ពិគ្រោះពីម្ហូបអាហារ (មិនយកកំរៃ)
- សុខភាពស្ត្រី
- Insomnia (Difficulty Sleeping)
- Feeling Tired & Weak
- Stress /Anxiety
- Depression
- Family Issues
- Addiction Issues
- Anger Management
- ដេកមិនលក់
- អស់កម្លាំង មិនស្រួលខ្លួន
- ភាពតាមតឹង/ការចប់អារម្មណ៍
- ធ្លាក់ទឹកចិត្ត
- មានវិបត្តិក្នុងគ្រួសារ
- ការញៀន និងអ្វីមួយ
- មានកំហឹងច្រើន

យើងទទួលយក AETNA និង UNITED HEALTHCARE CIGNA

www.artofwellnesscenter.com



| Time  | Artist/Act                                                                        | Info/History                                                                                                                                                                                                                    |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11:00 | <b>Introductions / Opening</b>                                                    | SEADBF : Introductions & Event Opening<br>Host/MC : Sitha & Sopheavy<br>Organizer Speech : Song Phou                                                                                                                            |
| 11:20 | <b>Preah Buddha Rangsey Temple</b>                                                | Monk Speech Preas Budda Rangsey Temple<br>Monk's Blessing                                                                                                                                                                       |
| 11:30 | <b>Blessing Dance</b><br>(9:00 mins)<br>Preah Buddha Rangsey Temple               | The Blessing dance is a traditionally performed at the beginning of the ceremony to greet, bless, and offer good wishes to the audience. Dancers gently toss flower petals from small urns to bless the audience and the event. |
| 11:42 | <b>Cambodian Royal Court Dance</b><br>(5:00 mins)                                 | Bopha Lokel - Cambodian Associations (Youth Program)<br>Introductions by : Judy Haupt                                                                                                                                           |
| 11:50 | <b>Bhutanese Nepali Student Circle of Philadelphia</b> (4:25 mins)                | One of our multicultural series. Traditional Bhutanese Dance                                                                                                                                                                    |
| 11:57 | <b>Haknuman Rorbam Dance</b><br>(16:40 mins)                                      | This classical dance describes the love story between the mermaid and the king monkey (AKA Haknuman)                                                                                                                            |
| 12:15 | <b>Laotian's Traditional</b><br>(18:56 mins)                                      | Another part of our multicultural series. The next dance is a classical dance of Laos. The dance describes the beauty of Laotian women in their elegant beautiful costumes and culture.                                         |
| 12:35 | <b>We Are Eggroll</b> (3:25 mins)                                                 | George Washington Carver & Central High School                                                                                                                                                                                  |
| 12:40 | <b>Jig-K-Ly</b> (4:23 mins)                                                       | Traditional dance meet Hip-Hop, remake of Robam Sovan Macha                                                                                                                                                                     |
| 12:47 | <b>Neary Chea Chor</b><br>(5:12 mins)                                             | Classical dance describes the beauty of Khmer women in their elegant costumes.                                                                                                                                                  |
| 12:55 | <b>Preah Buddha Rangsey Temple Break Dance</b><br>(7:33 mins)                     | Influent through modern day culture, Asian American adapts the Urban Art of Break Dancing                                                                                                                                       |
| 1:05  | <b>Cambodian Royal Court Dance</b><br>(4:20 mins)                                 | Flower Dance - Cambodian Associations (Youth Program)<br>Introductions by : Judy Haupt                                                                                                                                          |
| 1:12  | <b>Water Lily dances</b><br>(5:10 mins)                                           | Water Lily Rorbam Dance, Traditional dance of the Cambodian cultures.                                                                                                                                                           |
| 1:20  | <b>Preah Buddha Rangsey Temple Hai the magnificent &amp; Liz C</b><br>(4:02 mins) | Uprising Asian American artist of Philadelphia in the style HipHop & R&B                                                                                                                                                        |
| 1:27  | <b>Memo Jackson &amp; JL Jupiter</b><br>(15:11 mins)                              | Extreme Popular R&B Asian American artist throughout New York to Philly.                                                                                                                                                        |
| 1:45  | <b>3<sup>rd</sup> Kulture</b><br>(10:38 mins)                                     | Cambodian American hip hop artist, blending the mixture of Classical Cambodian music with Hip Hop beats. Projecting the 3 <sup>rd</sup> culture of America.                                                                     |
| 1:55  | <b>--- BREAK ---</b>                                                              | Setup of band equipments                                                                                                                                                                                                        |
| 2:15  | <b>High-Voltage</b>                                                               | Young Mix-Cultural Teenager Band.                                                                                                                                                                                               |
| 2:30  | <b>The Legend Band</b>                                                            | Very popular local Lao's Band of Philadelphia                                                                                                                                                                                   |
| 3:00  | <b>The Azi Fellas</b>                                                             | Cambodian American hip/hop Band - The leading front person of the (One Love Movements) which is to stop deportations in America.                                                                                                |
| 3:30  | <b>The Secret Weapon</b>                                                          | Influential by western rock music, The Secret Weapon Band adapts with a mixture of the Asian Culture.                                                                                                                           |
| 4:00  | <b>The Refugeez Band</b>                                                          | Oldies Cambodian music with mixture of modern rock                                                                                                                                                                              |
| 4:30  | <b>Ending and Closing Ceremony</b>                                                | Announce the winner of the Dragon Boat race, and acknowledgement of all the, committees, sponsor, supporters and volunteers. Award medals and Trophies.                                                                         |





**ឧបត្ថម្ភដោយ SPRING GARDEN SUPERMARKET**



- SPONSORS :** SUGAR HOUSE  
 SPRING GARDEN SUPERMARKET  
 NATIONWIDE  
 PECO
- VENDERS:** U.S. PASSPORT AGENCY  
 CAMBO FRESH  
 KAVI XPRESS  
 LAO ASSOCIATION  
 US HEALTH  
 KHMER POST USA  
 CENTURY 21  
 HERBAL LIFE

- TEAMS:** TEAM SUGAR HOUSE  
 TEAM SPRING GARDEN SUPERMARKET  
 TEAM MAN UNITED  
 TEAM LAOS  
 TEAM SEA ROBIN  
 TEAM PREAH BUDDHA RANGSEY  
 TEAM BALITMORE DRAGONS  
 TEAM ABSOLUTE INSURANCE  
 TEAM PHILA POLICE  
 TEAM PREAH SOY CURT  
 TEAM DUNMORE DRAGON  
 TEAM BUTANESE STUDENT



Welcome to the 1st Annual Southeast Asian Dragon Boat Festival at Penn's Landing in Philadelphia, Pennsylvania. It was the biggest Cambodian community gathering day in Philadelphia that brought over 10,000 people together to enjoy the exciting Dragon Boat races by 12 great teams. Man United—sponsored by Nationwide has raced with full Khmer pride and did not lose it to Philadelphia Police Department. It landed first place. The Pheah Duddha Ransy Temple, also the organizer, got in on 3rd the place while the police department slipped in the middle, 2nd place. Meanwhile on the other side of the shows, the great performance was putting out all day long by all local talented bands, traditional and non-traditional. It was a peaceful day for all Southeast Asians getting together down to the Delaware River to enjoy a perfect show. Leaving by the end of the day, people already can't wait until next year to come down for the event again.

~by Soben Pin  
 KhmerPost USA



# ឌី បែមបូឌា ដេលី The Cambodia Daily

ដំណើរការស្រុកសិរីសោភ័ណភ្នំពេញ

អត្ថបទសម្រាប់ គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត ឌី បែមបូឌា ដេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃសុក្រ ទី០២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១១

## ក្រុងចុងកក់និងក្រុងភ្នំពេញបន្តជួរជំនាត់និងប្រេះនាវាបស់ខ្លួន

ដោយ : នៅ វណ្ណា និង Zsombor Peter  
THE CAMBODIA DAILY

ក្រុងចុងកក់ និងក្រុងភ្នំពេញកាលពីម្សិលមិញ បានបន្តជួរជំនាត់និងប្រេះនាវាបស់ខ្លួនតាមរយៈដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់លោកស្រី យ៉ឹងឡាក់ ស៊ីណារ៉ាត្រា នាយករដ្ឋមន្ត្រីថៃដែលទើបជាប់ឆ្នោតថ្មី ដែលមិនបាននាំមកនូវផលជាដុំកំភួនណាមួយក្រៅពីការសន្យាថា នឹងបន្តដោះស្រាយបញ្ហាមួយចំនួនឡើយ។

លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន និងលោកស្រីយ៉ឹងឡាក់ បានពិភាក្សាបញ្ហាជាច្រើនដែលមានទាក់ទងនឹងការប្រេះនាវាដែលមានទាក់ទងនឹងការរក្សាសុវត្ថិភាពផ្លូវទឹក និងការកាត់ទោសចោកបាត់បង់ក្នុងស្រុកចំនួនមួយដែលប្រើពេលវេលាជាងមួយម៉ោងនៅកិរិយាល័យរបស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី។

វាជាដំណើរទស្សនកិច្ចលើកដំបូងរបស់លោកស្រីយ៉ឹងឡាក់ មកកាន់ប្រទេសកម្ពុជា ចាប់ពីលើកស្រីនិងគណបក្សភ្ញៀវបានឡើងកាន់អំណាច បន្ទាប់ពីឈ្នះការបោះឆ្នោតជាតិកាលពីខែកក្កដា ដោយទម្លាក់រដ្ឋាភិបាលដែលបានធ្វើឱ្យទំនាក់ទំនងរវាងថៃ និងកម្ពុជាធ្លាក់ចុះយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ។

ផ្ទៃទៅកាន់អ្នកយកព័ត៌មានបន្ទាប់ពីជំនួបរវាងនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃប្រទេសទាំងពីរ លោក ហេ ណាំហុង

រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសបានមានប្រសាសន៍ថា ដូចដែលបានរំពឹងទុកលោកស្រី យ៉ឹងឡាក់ បានលើកឡើងពីការស្នើសុំឱ្យលើកយកចុះ ដែលកំពុងជាប់ពន្ធនាគារពីរិកស៊ីមខ្មាមយីត និងវ៉ាទ្រី ពីបាតាណាប៊ែប៊ូន ដែលជាជំនួយការរបស់គាត់។

តុលាការក្រុងភ្នំពេញបានកាត់ទោសអ្នកទាំងពីរពីបទចោកបាត់ និងចូលប្រទេសកម្ពុជាដោយខុសច្បាប់កាលពីខែមករា ដោយកាត់ឱ្យលោក វ៉ា ស៊ីមខ្មាមយីតជាប់ពន្ធនាគាររយៈពេល៨ឆ្នាំ និងវ៉ាទ្រី ពីបាតាណាប៊ែប៊ូន ជាប់ពន្ធនាគាររយៈពេល៦ឆ្នាំ។

លោក ហ៊ុន សែន បានបញ្ជាក់ម្តងហើយម្តងទៀតថា អ្នកទាំងពីរនេះមិនត្រូវបានលើកលែងទោសទេ លុះត្រាតែអ្នកទាំងពីរអនុវត្តទោសយ៉ាងហោចណាស់ពីរភាគបីនៃទោសជាប់ពន្ធនាគារតាមច្បាប់កម្ពុជាសិន។ ប៉ុន្តែកាលពីម្សិលមិញ លោកហាក់ដូចជាបានចំហរទៅកាន់ច្រកមួយ ដែលមិនប្រាស់ចាកពីច្បាប់នេះ។

លោក ហេ ណាំហុង បានមានប្រសាសន៍ថា រដ្ឋាភិបាលកំពុងពិនិត្យមើលលទ្ធភាពនៃការបន្តរយៈពេលទោសរបស់អ្នកទាំងពីរ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "សម្តេច ហ៊ុន សែន និងរដ្ឋាភិបាល ពេញចិត្ត

កំពុងពិនិត្យមើលបញ្ហានេះ។ យើងអាចស្នើទៅប្រទេសបក្សគ្រឿងបន្តទោសជាជំហានៗ ប៉ុន្តែកម្ពុជា

## ការប្រយុទ្ធគ្នានៅព្រះវិហារមិនបានប៉ះពាល់ដល់ទេសចរណ៍ទេ

ដោយ : ឆន ម៉ាស៊ី និង Lauren Crothers  
THE CAMBODIA DAILY

យោងតាមក្រុមមន្ត្រីទេសចរណ៍ក្នុងមូលដ្ឋានបានឱ្យដឹងថា ប្រទេសប្រទេសជាតិនៃការប៉ះទង្គិចគ្នាដោយយោធាយ៉ាងខ្លាំងនៅក្នុងរយៈពេលជាច្រើនទសវត្សរ៍នោះ ប៉ុន្តែភ្ញៀវទេសចរមិនបានភ័យខ្លាចការប្រយុទ្ធគ្នាគ្នានោះទេ។

លោក ឆង វិបុល ជាប្រធានមន្ទីរទេសចរណ៍ខេត្តព្រះវិហារបានអះអាងថា មន្ទីររបស់លោកបានកត់ត្រាថា មានភ្ញៀវទេសចរចំនួន៧.៦៨៩ បានមកទស្សនាប្រទេសប្រទេសជាតិ ចាប់ពីខែមករាដល់ខែសីហាឆ្នាំនេះ ចំណែកកេរដ្ឋានសម្រាប់ខែកក្កដា និងខែសីហាបានកើនឡើងគួរឱ្យកត់សម្គាល់ បើប្រៀបធៀបរយៈពេលប៉ុន្មានខែដូចគ្នានេះកាលពីឆ្នាំមុន។

យោងតាមការកត់ត្រារបស់មន្ទីរទេសចរណ៍ភ្ញៀវទេសចរចំនួន៧.៣៤៩នាក់ បានមកទស្សនាប្រទេសប្រទេសជាតិខែកក្កដា បើប្រៀបធៀបទៅនឹងខែកក្កដាឆ្នាំ២០១០ ដែលមានចំនួន៤.៩០១នាក់។ ហើយក្នុងខែសីហា ភ្ញៀវទេសចរចំនួន៧.២១២ នាក់ ត្រូវបានកត់ត្រា បើប្រៀបធៀបទៅនឹងខែដូចគ្នានេះកាលពីឆ្នាំមុន ដែលមានចំនួន៦.១៩៩នាក់។

លោក ឆង វិបុល បានមានប្រសាសន៍ថា "ដូចយើង

ដឹងហើយកាលពីដើមឆ្នាំនេះស្ថានភាព គឺបានតឹងបន្ទាប់ពីមានការប្រយុទ្ធគ្នារវាងកម្ពុជា និងថៃ។ រយៈពេល២ខែចុងក្រោយនេះ ចំនួនភ្ញៀវទេសចរដែលមកទស្សនាប្រទេសប្រទេសជាតិកើនឡើង បន្ទាប់ពីភាពតានតឹងផ្នែកនយោបាយបានចុះស្រាល"។

កម្ពុជា និងថៃបានបាញ់គ្រាប់បែក និងកាំភ្លើង ធ្លោងធ្លុះធ្លុះដាក់គ្នារយៈពេលប៉ុន្មានខែកាលពីខែកុម្ភៈដោយបណ្តាលឱ្យទាហានស្លាប់ទាំងសងខាង អ្នកភូមិរាប់ម៉ឺននាក់នៅតាមព្រំដែន នៃប្រទេសទាំងពីរត្រូវបានជម្លៀសចេញ ហើយអំបែងគ្រាប់បានធ្វើឱ្យខូចខាតដល់ប្រទេស។

ទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសទាំងពីរបានប្រសើរឡើងវិញ ចាប់ពីលើកស្រី យ៉ឹងឡាក់ ស៊ីណារ៉ាត្រា នាយករដ្ឋមន្ត្រីថៃ បានឈ្នះឆ្នោតកាលពីខែកក្កដា។

លោក ហូ វណ្ណី សហប្រធានក្រុមការងារវិស័យរដ្ឋ និងឯកជនទទួលបន្ទុកទេសចរណ៍បានមានប្រសាសន៍ថា បទឈប់បាញ់ និងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធប្រសើរឡើងនៅក្នុងតំបន់ខេត្តព្រះវិហារ គឺជាហេតុផលមួយនៅក្នុងចំណោមហេតុផលដែលធ្វើឱ្យចំនួនភ្ញៀវទេសចរកើនឡើង។

## Tourism Not Affected by Preah Vihear Fighting

By Chhorn Chansy And Lauren Crothers  
THE CAMBODIA DAILY

Preah Vihear temple may have been the scene of the country’s heaviest military engagement in recent years, but visitors have not been scared off by the confrontation, according to local tourism officials.

Kong Vibol, Preah Vihear provincial director of the department of tourism, claimed that his department recorded 82,689 visitors to the temple between January and August this year, while the figures for July and August showed a significant jump over the same months last year.

According to tourism department record, 7,349 tourists visited the temple in July compared to 4,910 in July 2010. And in August, 8,212 tourists were recorded, compared to 6,199 during the same month last year.

“As we knew early in the year, the situation

was tense after there was fighting between [Cambodia and Thailand],” Mr Vibol said. “For the past two months, the number of tourists visiting the temple increased after the military tension eased.”

Cambodia and Thailand traded barrages of heavy rockets and artillery for several days in February, leading to the death of troops on both sides, the displacement of tens of thousands of villagers on both sides of the border, and shrapnel damage to the temple.

Relations between the two countries have improved since Thai Prime Minister Yingluck Shinawatra was elected in July.

Ho Vandy, co-chair of the Government-Private Sector Working Group on Tourism, said that the cease-fire and improved infrastructure in the Preah Vihear area was one of the reasons tourist arrivals had increased.

reserves in the Gulf of Thailand. In 2009, Thailand threatened to cancel a 2001 memorandum of understanding that called on the two countries to jointly develop 27,000 square km of maritime space in the Gulf widely believed to be rich in oil and gas reserves. It also barred both countries from developing the area until a comprehensive solution was reached.

The move came in retaliation to Mr Hun Sen’s recent decision to appoint fugitive former Thai Premier Thaksin Shinawatra Ms Yingluck’s older brother, who is wanted at home **Continued to page 15**

## Yingluck Arrives on Fence-Mending Visit

By Neou Vannarin And Zsombor Peter  
THE CAMBODIA DAILY

Bangkok and Phnom Penh continued to mend their frayed political relations yesterday with a visit from Thailand’s newly elected Prime Minister Yingluck Shinawatra that brought about no major breakthroughs but did secure pledges to move forward on a number of issues.

Prime Minister Hun Sen and Ms Yingluck touched on everything from contested offshore oil reserves to a possible early release for a pair of jailed Thai spies during a closed-door meeting that lasted more than an hour at the premier’s office.

It was Ms Yingluck’s first visit to Cambodia since she and her Pheu Thai Party swept to power in national elections last July, dethroning an incumbent government under which Thai-Cambodian relations took a severe downturn.

Speaking with a scrum of reporters after the meeting between the two premiers, Foreign Affairs Minister Hor Namhong said Ms Yingluck as expected-raised the

case of jailed Thai nationalist Veera Somkwamkid and his assistant, Ratee Pipattanapaiboon. The Phnom Penh Municipal Court convicted the pair of espionage and illegally entering Cambodia in January, sentencing them to eight and six years in jail, respectively.

Mr Hun Sen has repeatedly insisted that the two would not be pardoned until, as demanded by Cambodian law, they had served at least two-thirds of their terms. But yesterday, he appeared to open the door to a way around the law.

Mr Namhong said the government was looking at the possibility of reducing their original sentences.

“Samdech [Hun Sen] and the government are checking into it,” he said. “We can propose to the King to reduce the punishment step by step, but Cambodia needs to respect our laws that they must serve two-thirds of their jail terms first.”

Thai media had speculated that Ms Yingluck would be heading back to Thailand with the two convicts.

The two premiers agreed, however, to resume stalled talks over how to split future revenues from disputed oil and gas



# ចងចាំកុមារី សុវណ្ណា និង កុមារី សុវណ្ណ

ដោយ : ខ្មែរថ្មី

មនុស្សជាច្រើនបានចងចាំព្រឹត្តិការណ៍ដ៏កំសត់ ដែលបានធ្វើឱ្យរូបសង្ឃវិចិត្តយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ ចំពោះ កុមារី សុវណ្ណា និងកុមារី សុវណ្ណ ដែលបានឆ្លាប់ ជា គ្រួសារលោក ម៉ៅ ម៉ិន ដែលគេសំគាល់ថា ជា

ថា រឿងដូចគ្នានេះអាចនឹងកើតដល់គ្រួសារខ្លួនដែរ កើតឡើងទាក់ទងទៅនឹងជម្ងឺផ្លូវចិត្ត របស់ម្តាយ ដោយសារតែការគ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិតកុមារទាំងពីរ បង្កើតរបស់ខ្លួនយ៉ាងជិតស្និទ្ធ **តទៅទំព័រ ១៧**



ដោយគ្រោះថ្នាក់ប្រកបដោយភាពអធិកអធមនៅ គ្រួសារដ៏ល្អ គួរជាគំរូរបស់សហគមន៍មួយរូប ។ វត្តព្រះពុទ្ធរង្សី នាថ្ងៃ១០ កញ្ញា ២០១១ មនុស្សច្រើនទៀតបានភ័យខ្លាច ហើយបារម្ភ

## ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍ ភ្នំពេញអន្តរជាតិ

### Phnom Penh International Travel Services

21 Branch St., Ste #1  
Lowell, MA 01851  
Tell: 978-970-5999  
Fax: 978-970-5599

109 Lafayette St. #C-5  
New York, NY 10001  
Tell: 212-219-2299  
Fax: 212-219-9930

- ▶ លក់សំបុត្រយន្តហោះសម្រាប់ក្នុង និងក្រៅប្រទេស
- ▶ ធ្វើលិខិតឆ្លងដែន ប្តី ប្រពន្ធ ឬគូដណ្តឹងពីស្រុកខ្មែរ
- ▶ ធ្វើលិខិតសុំច្បាប់ចេញចូល -Re-Entry Permit
- ▶ ពន្យារ Passport ខ្មែរ Laisser Passer
- ▶ ធ្វើទិដ្ឋាការ Visa ទៅអាស៊ី
- ▶ ធ្វើលិខិតសុំ Green Card I-94 Work Permit
- ▶ បំពេញសុំចូលសញ្ជាតិ
- ▶ ថតរូបសម្រាប់ចូលសញ្ជាតិ និងទទួលធ្វើប្រាក់ទៅស្រុកខ្មែរគ្រប់ប្រទេស
- ▶ លក់ Money Order និងបោះត្រា



Nortary Public

**978-970-5999**

# ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ Caring Dental For ALL Ages

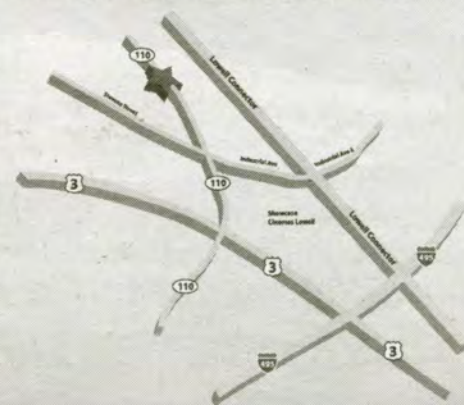
## COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម Services

## Convenient LOCATION

Next to Bank of America on Chelmsford Street



- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy
- ត្រួតពិនិត្យទៀតទាត់ពេល
- សំអាតធ្មេញ
- ដំឡើងប្រាក់ធ្មេញ
- ដកសរសៃធ្មេញ
- គ្រោប-តម្រឹម និងប៉ះធ្មេញ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំពេញធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ



Most Forms of Insurance & Payment

ACCEPTED ទទួលគ្រប់ អ៊ិនស៊ុរ៉ង

MassHealth • Cigna • Aetna

Amex • Discover • Visa • Mastercard

លើមានអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ អង់គ្លេស ស្ប៉ានីស និងវៀតណាម សូមទូរស័ព្ទ 978-455-4039 ដើម្បីហាត់ជួបនាថ្ងៃនេះ

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039

www.BrightSmiles-Dental.com

**FREE**  
Teeth Whitening  
New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires 10/30/11

"EXCLUSIVE OFFER"  
**\$55.00**  
Limited Time New Patient Special  
(Regular Discount \$55.99 a \$250 Value)  
Present coupon for discount, includes exam, bite-wing x-ray & cleaning. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 10/30/11

# ប្រវត្តិលោសិប្រជាតិរំដោះប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ រ.ជ.រ.ប.ខ លោកតា ស៊ីន សាន



**ឈ្មោះ : ឃឹម ឃឹម**  
**●●●** ទាំងចាស់ទាំង  
 ក្មេង ទាំងស្រី ទាំងប្រុស  
 ធ្វើឱ្យក្រុមគ្រួសារមានទុក្ខ  
 វេទនាខ្លោចផ្សា សោកសៅ  
 យ៉ាងខ្លាំង ដោយសារការ  
 ប្រាក់ប្រាស់គ្នានេះ ។

ការធ្វើដំណើរអស់រយៈពេលប្រមាណ៣-៤  
 ថ្ងៃ ទើបបានទៅដល់ទីដៅ ដែលអង្គការបានតម្រូវ  
 ឱ្យស្នាក់នៅទៅតាមផ្ទះរបស់អ្នកស្រុកភូមិទោះ ឬ  
 ឱ្យស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះខ្លួនឯង រួចហើយ  
 អង្គការបដិវត្តន៍បើកអង្គប្រជុំចែកការងារឱ្យធ្វើ  
 គ្រប់គ្នាទាំងអស់ទាំងស្រីទាំងប្រុស ទាំងក្មេងទាំង  
 ចាស់ដែលជាការងារភាគច្រើននៅក្នុងស្រែ និង  
 ចំការដោយមិនគិតថា អ្នកនោះចេះធ្វើឬមិនចេះ  
 ទេ ត្រូវតែធ្វើទៅតាមបញ្ជាអង្គការបក្សដាក់  
 ទិសឱ្យធ្វើដូចជាកូដិវាលដី កាប់ដី សែងដី រែកដី  
 ដាំដំណាំ ស្ទូងស្រូវ ច្រូតស្រូវ ជាដើម ។

## សណ្ឋានភាពជីវិតខ្មែរ ក្រោមការគ្រប់គ្រង អង្គការ

សណ្ឋានភាពជីវិតប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ ដែលរស់  
 នៅពី១ថ្ងៃទៅ១ថ្ងៃបានត្រូវអង្គការបដិវត្តន៍បង្កាប់  
 បញ្ជារបៀបចំឱ្យធ្វើការទៅតាមគម្រោងគំនិត ដែល

បក្សបានដាក់ទិស ហើយម្នាក់ៗត្រូវតែខិតខំប្រឹង  
 ប្រែងធ្វើជាដាច់ខាត ទោះបីជាចង់ឬមិនចង់ក៏  
 ដោយ បើសិនជាបណ្តាជនណាមិនព្រមធ្វើតាម  
 បញ្ជាទេ ឬធ្វើដោយចិត្តម្ល៉ោះម៉ៅឬធ្វើឱ្យរួចតែពីដៃ  
 បណ្តាជននោះនឹងត្រូវអង្គការបញ្ជូនទៅរៀនសូត្រ  
 លត់ដំយ៉ាងខ្លាំងក្លាបំផុត រហូតធ្វើឱ្យជននោះទ្រាំ  
 ទ្រមិនបានត្រូវស្លាប់បាត់បង់ជីវិតទៅ ។ បណ្តាជន  
 ខ្លះដែលអង្គការបានរកឃើញភស្តុតាងថា ជាអតីត  
 នាយទាហាន ប៉ូលីស មន្ត្រីធំ តូច គ្រូបង្រៀន ឬ  
 នាយទុក អ្នកមានទ្រព្យសម្បត្តិស្តុកស្តម្ភជាដើម  
 បណ្តាជនទាំងនោះអង្គការត្រូវតែចាប់យកទៅ  
 សម្លាប់ចោលដោយគ្រង់ៗតែម្តង ។

បណ្តាជនខ្លះទៀត ដែលមានកំហុសតែបន្តិច  
 បន្តួចដែលមិនសមមានទោសដល់ស្លាប់សោះ ផ្ទុយ  
 ទៅវិញអង្គការបក្សត្រូវបញ្ជាឱ្យចាប់យកទៅធ្វើ  
 ទារុណកម្ម វាយដំប្រាក់យ៉ាងសាហាវឃោរឃៅ  
 បំផុត រួចហើយយកទៅសម្លាប់ចោលតែម្តងដែរ ។  
 ឧទាហរណ៍ដូចជាលូចមាន់ លូចទឹកត្នោត លូចជីក  
 ដំឡូង ឬគ្រឿងអាហារផ្សេងៗទៀត ដែលបណ្តា  
 ជនត្រូវការយកមកចំអែតពោះ ដោយសារការ  
 ស្រែកឃ្លានខ្លាំងពេក ពីព្រោះអង្គការពុំបានចែក  
 ចាយឱ្យបរិភោគឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ទាល់តែសោះ  
 គឺផ្តល់ឱ្យតែបន្តិចបន្តួច ហើយបង្ខំប្រើឱ្យធ្វើការ

ទាំងថ្ងៃទាំងយប់ ។  
 ការគ្រប់គ្រងដឹកនាំរបស់អង្គការបដិវត្តន៍  
 ពេលនោះ បានធ្វើទៅដោយប្រើអំណាចផ្តាច់ការ  
 ដែលយកមនុស្សដូចគ្នាមកគ្រប់គ្រងឱ្យធ្វើការ  
 យ៉ាងទម្ងន់ ប្រៀបដូចជាអ្នកមានទោសប្រព្រឹត្ត  
 អំពើបទឧក្រិដ្ឋ ដែលជាទោសយ៉ាងធ្ងន់បំផុត ហួស  
 និស្ស័យ ហើយបង្ខំតែបង្ខំបណ្តាជនឱ្យធ្វើការយ៉ាង  
 ធ្ងន់ ហើយគ្មានផ្តល់អាហារគ្រប់គ្រាន់ ព្រមទាំង  
 នៅពេលមានជម្ងឺ ពុំមានថ្នាំព្យាបាលឱ្យបានត្រឹម  
 ត្រូវទាល់តែសោះ ធ្វើឱ្យជីវិតបណ្តាជនទាំងត្រូវ  
 តែស្លាប់បាត់បង់ទៅ ជាបន្តបន្ទាប់គ្នាជារៀងរាល់  
 ថ្ងៃ ។

គួរឱ្យឃើញឆ្ងល់ខ្លាំងណាស់ អំពីការគ្រប់គ្រង  
 ដឹកនាំរបស់អង្គការបក្សប្រជាជនបដិវត្តន៍ ទៅលើ  
 ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ នៅពេលដែលបានទទួលជ័យ  
 ជំនះកាលពីថ្ងៃទី១៧មេសា ១៩៧៥មកនោះ ។

តើហេតុអ្វីបានជាអង្គការប្រជាជនបដិវត្តន៍នេះ  
 ប្រើអំណាចផ្តាច់ការយ៉ាងឃោរឃៅព្រៃផ្សៃកាប់  
 សម្លាប់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរយ៉ាងរង្គាល់ដូច្នោះ?

តើអង្គការបក្សប្រជាជនបដិវត្តន៍នេះជាជាតិ  
 សាសន៍ខ្មែរប្រជាសាសន៍អ្វី?

បើសិនជាអង្គការបក្សប្រជាជនបដិវត្តន៍នេះ  
 ជាជាតិសាសន៍ខ្មែរ វាបានយល់ដឹងថា ជនជាតិពូជ



សាសន៍ខ្មែរ ត្រូវបានជាតិសាសន៍ដទៃ មានគម្រោង  
 សម្លាប់បាត់បង់សាសន៍ខ្មែរ អស់រយៈពេល៧៧ឆ្នាំ  
 មកហើយ តាំងតែពីសម័យក្រោយអង្គរមក តាម  
 ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរបានចារចែងទុកមក ។ ជីវិតអ្នក  
 ខ្លាំងពូកែរបស់ខ្មែរបានស្លាប់ស្ទើរតែអស់លើទៅ  
 ហើយ រហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ ចុះហេតុអ្វីបាន  
 ថា អង្គការបក្សប្រជាជនបដិវត្តន៍ខ្មែរពេលនេះ  
 បានបន្តសម្លាប់ជាតិសាសន៍ខ្មែរទៅទៀតដូច្នោះ  
 ដូចគ្នានឹងជាតិសាសន៍ដទៃបានអនុវត្តមកលើប្រ  
 ជាពលរដ្ឋខ្មែរពីពេលមុនដូច្នោះទៅវិញ ?

ទុក្ខវេទនាមហាខ្លោចផ្សាប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ  
 នៅក្នុងសម័យអង្គការបក្សប្រជាជនបដិវត្តន៍ដែល  
 គេប្រកាសឱ្យឈ្មោះ ប្រទេសថ្មីថា "កម្ពុជាប្រជា  
 ធិបតេយ្យ" **តទៅលេខក្រោយ**

**ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍អន្តរជាតិ-អង្គរ**  
 Angkor International Travel Agency  
 (Since 1991)

**ស្នូលស្នាដៃ**  
 ឆ្នាំចោះ ត្រីស័ក ៧ ស. ២៥៥៥

**Calendar 2011**

World Wide Travel & Tour Service  
 Cambodia - Vietnam - Laos - Thailand

ទទួលបានជ័យជំនះទៅស្រុកខ្មែរ សេវាអន្តោប្រវេសន៍  
 សេវាលិខិតឆ្លងដែន កក់សណ្ឋាគារ ឬជួលឡាន

**USA**  
 4931 N. Old York Rd.  
 Philadelphia, Pa 19141  
 Tel: (215) 329-2036  
 Fax: (215) 329-7176  
 General Manager NARY PO  
 angkortravelphilly@yahoo.com

**Cambodia Office: Victory Travel (Skin Belle)**  
 No 57B, Eo Street 205 Toul Svay Prey 2.  
 Phnom Penh, Cambodia.  
 Ms. Chenda: 023-221069 \* 012-851575  
 Or Mr. Sin Po: 012 429407 \* 011-541111.

SERVING SINGAPOR, EVA AIR, CHINA, ASIANA KOREAN AILINES

**ភោជនីយដ្ឋាន ណាម វង (ភ្នំពេញ)**  
 Nam Vang Restaurant

571 Unit #1 Adams Svenue. Philadelphia, PA 19120  
 (inside Hong Kong Market) (215) 742-9488

ប្រុងប្រយ័ត្នប្រយោជន៍អតិថិជនក្រសួង  
 គ្រប់លេខជាតិថ្លៃឈើ ដូចជា៖  
 តុនេ ឬ អារ្យកម្ម ហើយជាពិសេស  
 មានទឹកអំពៅស្រស់ៗ

|                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>១-មុនជំនាញខាងម្ហូបខ្មែរ</b><br><b>យ៉ាងចំណាន ដូចជា :</b><br>- គុយទាវភ្នំពេញ<br>- គុយទាវ ភ្នំមី-ខគោ<br>- មីកន្ទាំង ឆារសាច់គោ<br>- មីកន្ទាំង ឆារគ្រឿងសមុទ្រ<br>- បាយឆារគ្រប់មុខ<br>- សាច់គោរាំង ចង្កាក់<br>ជាមួយជ្រូកល្អង | <b>២-មុនជំនាញម្ហូបប្រុកណាម</b><br><b>ល្អយូចាញ់ ដូចជា :</b><br>- ទំនប់ក្រូចទឹកត្រីពិសេស<br>- ទំនប់បាតេ ឬសាច់គោរាំង<br>- ខគោ ទំនប់ ឬ មី<br>និងគុយទាវ<br>- បាយសរសាច់ជ្រូករាំង<br>ឬសាច់មាន់រាំង |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Open 7 days a week from 9a.m-9p.m**  
**បើក 7 ថ្ងៃក្នុងមួយអាទិត្យពីម៉ោង 9-ព្រឹក-ដល់ 9-ល្ងាច**

# អ្នកស្រុកដែលត្រូវបាន បណ្តេញចេញពីរដ្ឋ ត្រូវស្វែងរកមហាផ្ទៃចាត់ការ

ដោយ : ឆន ចាន់ស៊ី និង Kate Bartlett

THE CAMBODIA DAILY

អ្នកស្រុក៨គ្រួសារ ដែលផ្ទះសំបែងរបស់ពួកគាត់ត្រូវបានវាយកម្ទេចនៅតំបន់បឹងកក់ កាលពីសប្តាហ៍មុននោះ បានអំពាវនាវឱ្យក្រសួងមហាផ្ទៃ ចាត់វិធានការចំពោះក្រុមហ៊ុនអភិវឌ្ឍន៍អចលនទ្រព្យ ឯកជន និងក្រុមមន្ត្រីខណ្ឌ ដែលបានបញ្ជាឱ្យមានការវាយកម្ទេចនោះ ។

គ្រួសារអ្នកស្រុកទាំងនោះក៏បានស្នើឱ្យធនាគារ ពិភពលោក គណៈកម្មការអឺរ៉ុប និងស្ថានទូតមួយចំនួននៅក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ ដាក់សម្ពាធលើរដ្ឋាភិបាលឱ្យផ្តល់ប័ណ្ណកម្មសិទ្ធិដីដល់ពួកគាត់ ហើយឱ្យរាប់បញ្ចូលពួកគាត់ទៅក្នុងដីទំហំ១២.៤៤ហិកតា ដែលត្រូវបានលេចក្រោយរដ្ឋាភិបាល សម្រាប់អ្នកស្រុកចំនួន៨០០គ្រួសារ ដែលកំពុងតស៊ូការពារផ្ទះសំបែងរបស់ពួកគាត់នៅតំបន់បឹងកក់នៅឡើយ ។

នៅក្នុងលិខិតរបស់ពួកគាត់គ្រួសារអ្នកស្រុកទាំងនេះ បានអំពាវនាវឱ្យក្រសួងមហាផ្ទៃដាក់ទោសក្រុមហ៊ុន ស៊ូកាតូ ជាក្រុមហ៊ុនអចលនទ្រព្យរបស់លោកឡៅ ម៉េងឃឹន សមាជិកព្រឹទ្ធសភាគណបក្សកាន់អំណាច និងលោក សុខ ពេញវុធ ជាអភិបាលរងខណ្ឌដូនពេញ ។

ពួកគាត់ក៏បានផ្ញើលិខិតមួយច្បាប់ទៅលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន ស្នើសុំឱ្យលោកជួយផងដែរ ។ គេមិនអាចទាក់ទងក្រុមហ៊ុន ស៊ូកាតូ និង លោកសុខ ពេញវុធ ដើម្បីសុំអត្តាធិប្បាយបានទេ ។

លោកឧត្តមសេនីយ៍ឯក ខៀវ សុភ័ក្ត អ្នកនាំពាក្យក្រសួងមហាផ្ទៃបានមានប្រសាសន៍ថា លោកបានទទួលលិខិតនេះហើយ ប៉ុន្តែបានបដិសេធមិនធ្វើអត្តាធិប្បាយទេ ។

អង្គការសិទ្ធិមនុស្សមួយចំនួនរួមមានមជ្ឈមណ្ឌលសិទ្ធិលំនៅដ្ឋាន និងការបណ្តេញចេញមជ្ឈមណ្ឌលអប់រំច្បាប់សម្រាប់សហគមន៍ គណៈកម្មាធិការប្រព្រឹត្តិកម្មនៃអង្គការសមាគមការពារសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា និងក្រុមការងារពិសេសសិទ្ធិលំនៅដ្ឋាន ក៏បានផ្ញើលិខិតមួយច្បាប់ទៅលោកស្រី Raquel Rolnik ជាអ្នកធ្វើរបាយការណ៍ពិសេសរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីសិទ្ធិទទួលបានលំនៅដ្ឋានសមរម្យផងដែរ ដោយស្នើឱ្យលោកស្រី និងទីភ្នាក់ងារអង្គការសហប្រជាជាតិដទៃទៀតផ្តោលទោសការបណ្តេញចេញដោយបង្ខំ និងហិង្សានៅតំបន់បឹងកក់នេះ ។

លិខិតនេះមានខ្លឹមសារថា "ករណីបឹងកក់ គឺជាឧទាហរណ៍ជាក់ស្តែងនៃការរំលោភសិទ្ធិលំនៅដ្ឋានដីធ្លី និងអចលនទ្រព្យធ្ងន់ធ្ងរ ដែលកើតឡើងជាប្រចាំនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។ យើងសូមអំពាវនាវឱ្យអស់លោកផ្តោលទោសការបណ្តេញចេញដោយបង្ខំ និងហិង្សានេះ ហើយជំរុញឱ្យរាជរដ្ឋាភិបាលគោរពសិទ្ធិពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនផង" ។

លិខិតនេះក៏បានផ្តោលទោសការវាយដំលំណាក់ឥតរហូលទៅលើលោក សូង សុភ័ណ ដែលជាគណបក្សសម រង្ស៊ី និងជាសកម្មជននៅតំបន់បឹងកក់អំឡុងការវាយកម្ទេចផ្ទះសំបែង ដ៏ហិង្សាកាលពីថ្ងៃសុក្រកន្លងមកនេះ ។

លោក សូង សុភ័ណ កំពុងសម្រាកព្យាបាលរបួសក្បាលនៅមន្ទីរពេទ្យនៅឡើយ **៣ ទៅទំព័រ ១៧**

# ការិយាល័យវេជ្ជបណ្ឌិត

ទេស : (267) 210 8880

ក្រុមហ៊ុនលើសមានបេតិកភណ្ឌ

១០ឆ្នាំក្នុងការកាត់បន្ថយ :

- Slip & Fall រអិល និងដួល
- Auto Accident គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- Back Pain ឈឺខ្នង
- Headache ឈឺក្បាល
- Neck Pain ឈឺកញ្ជឹងក



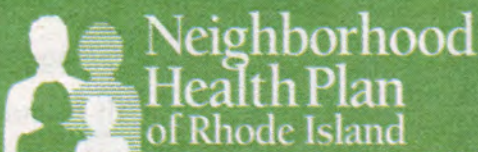
▶ មានអ្នកបកប្រែ និងវាយភាសាខ្មែរ, ទេស Tel: (267) 210 8880

▶ មានការណែនាំជូន មេធាវី ដែលមានបេតិកភណ្ឌច្រើនឆ្នាំ



South Office: 215-776-6215  
PAIN & INJURY  
CHIROPRACTIC CENTER  
1100 Washington Ave., Lot C, Unit #C2  
Philadelphia, PA 19147  
Tel. 215-468-7256

North Office: 267-408-6150  
VN Chiropractic Center  
5416 N. 5th St.  
Philadelphia, PA 19120  
Tel. 215-324-1400



## តើលោកអ្នកត្រូវការឱ្យបានរ៉ាប់រងផ្នែកសុខភាពឬ?

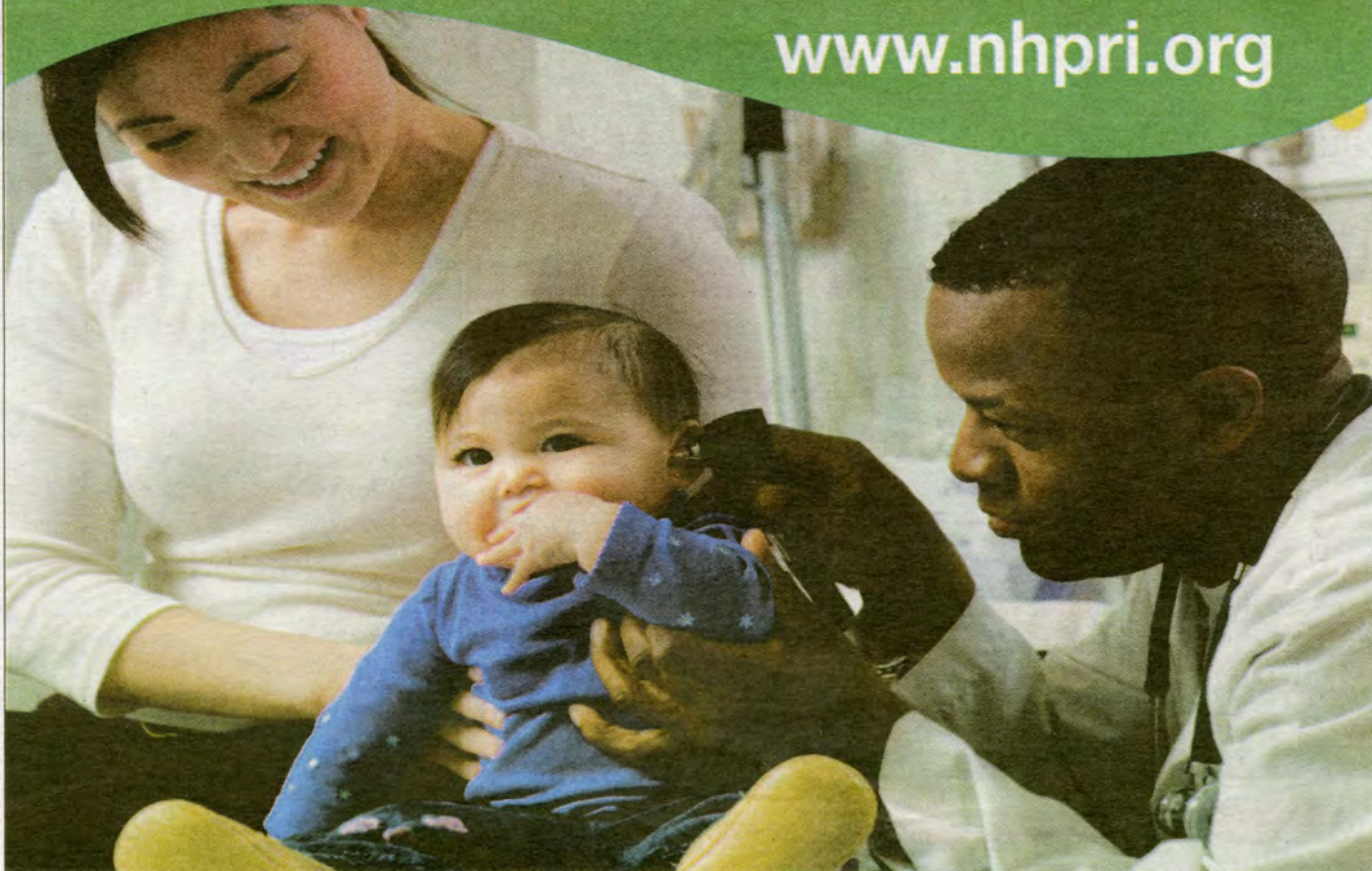
## សូមចូរស្នើសុំទាក់ទងក្រសួងណាមួយហ្នឹងថ្ងៃនេះ

## Need Health Insurance?

## Call Neighborhood Today

# 1-401-459-6171

[www.nhpri.org](http://www.nhpri.org)



# Yoo's Auto Service and Collision

## យូ ប៊ីវើសេវាវេយល្អ

និងវេយល្អគ្រោះថ្នាក់ប៉ះទង្គិច



**FREE ESTIMATES**

យើងអាចជួសជុលរថយន្តដ៏មានតម្លៃរបស់លោកអ្នក ឱ្យបានប្រសើរដុំផុត ដើម្បីសុវត្ថិភាពលោកអ្នក មិនឱ្យខុសចិត្តឡើយ ។

### រោងជាងម៉ាស៊ីន

Check Engine Light Diagnostic  
Electronic Wheel Alignment  
Certified Enhanced Emission  
Inspection & Repairs  
Muffler & More

### រោងជួសជុលគ្រឿងយន្ត

Expert Body Work  
Fender & Paint Work  
Frame Straightening  
Insurance Specialists



189 W. Duncannon Ave. Phila., PA 19120

ទូរស័ព្ទរក SAM 215-457-7777 ឬ  
215-457-7779, Fax-215-457-7475

# ត្រូវការអ្នកស្ម័គ្រចិត្ត!

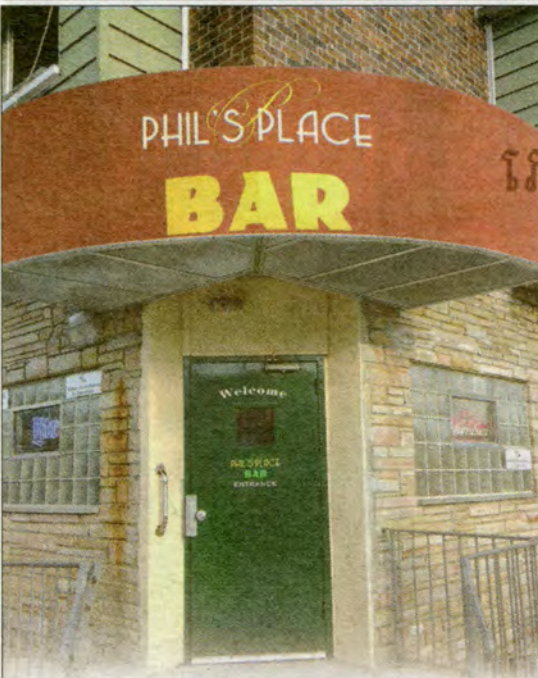
តើលោកអ្នកចង់ស្ម័គ្រចិត្តជួយស្ត្រី នៅក្នុងសហគមន៍របស់លោកអ្នកទេ?  
តើលោកអ្នកជាស្ត្រីខ្មែរ ចន្លោះអាយុពី ៤០ ទៅ ៦៥ ឆ្នាំមែនទេ?

SEAMAAC គិតពង្រឹងស្ត្រីដែលស្ម័គ្រចិត្តចង់ជួយបណ្តុះបណ្តាល សំរាប់កម្មវិធីសុខភាព សុដន់របស់យើង ។ កិច្ចការរួមមាន:

- កត់សំគាល់មិត្តភក្តិណាដែលអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបាន
- អញ្ជើញមិត្តភក្តិទៅចូលរួមក្រុមការណ៍សុខភាពសុដន់
- ដឹកនាំក្រុមជាមួយបុគ្គលិក SEAMAAC (រៀនរាល់ 1-2 ខែម្តង)
- ធ្វើការរំលឹកក្រុមតាមទូរស័ព្ទ
- សកម្មភាពទាំងនេះនឹងប្រើពេល ប្រហែល 5-6 ម៉ោង រៀនរាល់ខែនិមួយៗ ។

ដោយការអនុវត្ត យើងផ្តល់បន្ទុក \$100 ក្នុងពេល ៣ ខែនេះ សំរាប់លោកអ្នក  
ទានស្ម័គ្រចិត្តកុះកុលនេះ ៖

ប្រសិនបើលោកអ្នកចាប់អារម្មណ៍ សូមទាក់ទងមក កញ្ញា Amy Jones  
at 215-467-0690 ext. 14 or កញ្ញា Lan Banh at ext. 39  
1711 South Broad Street – Philadelphia, PA 19148



សូមអញ្ជើញមកលំហែរអារម្មណ៍  
កំចាត់ភាពអាប់អួរ!

## ភោសជ្ជៈដ្ឋាន ហ្វៀ

Bar's Open  
Monday-Saturday  
10a.m.-2a.m.  
Sunday  
11a.m.-2a.m.

198 W. Godfrey Avenue.  
(Corner of Godfrey & 2nd St.)



Philadelphia, PA 19120  
215-621-7563

# Vihhi Insurance-Income Tax Mortgage-Realty

ធានារ៉ាប់រង\_តាក់លើប្រាក់ចំណូល\_ឱ្យប្រាក់ចំណូល\_ចិញ្ចលក់ជូន

**Insurance ធានារ៉ាប់រង**  
(Licensed PA, NJ & DE) អាជ្ញាប័ណ្ណ PA, NJ & DE

Home • ផ្ទះ Car • រថយន្ត  
Business • មុខរបរ Health • សុខភាព

**Income Tax តាក់លើប្រាក់ចំណូល**  
Individual • ផ្ទាល់ខ្លួន Business • ពីមុខរបរ  
Pay Roll • ពីប្រាក់ខែ

Forming New Business • បង្កើតមុខជំនួញថ្មី  
Home Deed Transfer • ប្តូរឈ្មោះផ្ទះ  
Auto Title Transfer • ប្តូរឈ្មោះម្ចាស់រថយន្ត



**Vihhi Mortgage Vihhi ឱ្យប្រាក់ចំណូល:**  
(Licensed by PA Dept. of Banking) • អាជ្ញាប័ណ្ណពី PA ការិយាល័យធានាគារ  
Hiep Vo, MBA, President. • បរិបូរ MBA ប្រធាន  
Finance/Refinance your home • ផ្តល់ប្រាក់កម្ចីក្នុងការទិញផ្ទះទិញដីប្តូរ ឬកណ្តាលទី  
Low interest Rate & Down Payment • ការប្រាក់ថោក និងលុយកក់តិច  
Fast Preapproval • ចម្លើយលឿន

Vihhi Realty Co  
Dr. Hanh Vo, Broker/Owner Cell (267) 664-2689  
Buy & Sell Properties & Businesses  
Visit: [www.drhanh.net](http://www.drhanh.net) for more foreclosure homes

North Phila – 215-276-8441  
5225 N. 5th Street  
Phila., Pa 19120

South Phila – 215-336-0600  
1519 W. Passyunk Ave.  
Phila., Pa 19145  
[www.vihifinancial.com](http://www.vihifinancial.com)

# ហាងមាសខ្មែរអង្គរ

*Khmer-Angkor*  
金美成珠寶行 *Jewelry*

Since 1983  
Certified Diamonds  
& Diamond Jewelry

600 Washington Avenue. Unit 12B. Philadelphia, PA 19147  
Tel. 215-599-2222 Fax. 215-599-2223



18K & 24K Gold, Platinum Jewelry & Watches  
GIA Graduate Gemologist on Staff  
Authorized RADO & LONGINES Dealer  
Repairs Done on Premises

Open  
Tuesday-Sunday  
10:30AM-6:30PM  
Closed Monday



# ហាងមាសរស្មី

**SUNSHINE JEWELRY, INC.**  
215-271-2950

Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)  
Men & Women Jewels & Watches  
Custom Design & Repairs on Premise  
15 Years in Services & Growing Strong



702 Washington Ave. Phila., PA 19147  
[www.sunshinejewelryonline.com](http://www.sunshinejewelryonline.com)

# Phở Hà Saigon

7 days A Week  
9am-9pm

Vietnamese Restaurant



ជាហាងដែលធ្វើ ហើ ឆ្លាញ់ជាងគេនៅហ្វីឡាដេលហ្វៀ  
ចុងភៅដែលត្រូវធ្វើ ហើ និងម្ហូបផ្សេងៗទៀត  
ត្រូវមាត់ភ្ញៀវគ្រប់រូប ឥឡូវនេះមកធ្វើម្ហូបនៅហាងយើងខ្ញុំ  
ហើយធានាថា ម្ហូបអាហារហាង *Phở Hà Saigon*  
និងបំរើលោកអ្នកបានយ៉ាងពេញចិត្តគ្រប់ពេលវេលា



320 W. Oregon Avenue, Suite 1. Philadelphia, PA 19147  
Tel: (215) 389-1002 (Inside Oregon Market)



# Lowell: Restaurant & Bar for Sale ដំណឹងលក់ហាងជាបន្ទាន់

Full Liquor License មានឡៃស៊ុនតា  
QUICK SALE!!!! ត្រូវលក់ជាបន្ទាន់ម្ចាស់ត្រូវទៅរដ្ឋផ្សេង  
More Information contact Mr. Huong – 978-289-7878  
សូមទាក់ទងលោក ហ៊ុន តាមទូរស័ព្ទ 978-289-7878



**SOUPER BOWL RESTAURANT**  
1733 Middlesex Street Lowell, MA 01851 978.937.3388  
[www.facebook.com/souperbowlrestaurant](http://www.facebook.com/souperbowlrestaurant)



## គោលនយោបាយ អាហារស្តារ China Star

មានម្ហូបចិន  
ម្ហូបប៉ូលីណេស៊ី  
ម្ហូបចិនកង់តុង  
ម្ហូបម៉ុងហ្គោល

Chinese -Polynesian -Cantonese -Mandarin  
369 Broadway St., Lowell, MA 01854  
Tel: 978-454-7578, 978-454-7507

Open Daily: Sun. to Thurs. 11:00 AM to 1:00 AM  
Fri. and Sat. 11:00 AM to 3:00 AM



យើងអាចយកម្ហូបទៅដល់ផ្ទះបាន

We Deliver All Day: 11:30 AM to 1:00 AM Available to most areas.  
Min. \$10.00 Delivery Charge \$2

**\$17.99**

បង្កងឆាខ្លឹម និងខ្នុរស្រស់

SPECIAL 2 Lobsters w/ Scallion & Ginger



## Massachusetts Council on Compulsive Gambling

We understand the problem. We can help.

### ក្រុមប្រឹក្សារដ្ឋម៉ាសាឈូសេតសំរាប់ ការញៀនល្បែងស៊ីសង

“ប្រសិនបើលោកអ្នក ឬនរណាម្នាក់ដែលអ្នកស្គាល់  
មានបញ្ហាញៀនល្បែងស៊ីសង សូមទូរស័ព្ទមកលេខ  
ខាងក្រោម អាចជួយជាអ្នកសម្ងាត់ ហើយ  
សួររកសៀវភៅសម្រាប់ឱ្យអាចជួយខ្លួនឯងបាន  
ជាភាសាខ្មែរដោយឥតគិតថ្លៃ”

**1-857-383-3577**

ជំហានដំបូងរបស់អ្នកឆ្ពោះទៅកាន់ការផ្លាស់ប្តូរ  
[www.asianproblemgambling.org](http://www.asianproblemgambling.org)





# Lowell Mass 2011 City Council Election Information

ឡូវលែនៅថ្ងៃទី២០ខែកញ្ញាឆ្នាំ២០១១នឹងមានការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសមន្ត្រីក្រុងនៅក្នុងនោះមានបេក្ខជនខ្មែរម្នាក់ដែរ បានឈរឈ្មោះនៅជុំបង្វែរ គឺលោក វ៉ានូណូ ម៉ូន និងលោក វ៉ាន់ ពេជ្រ ដែលប្រជែង ក្នុងចំណោមបេក្ខជន១៧នាក់

### Important Election Dates to Remember September 27, 2011

**\* PRELIMINARY ELECTION**  
November 8, 2011  
ELECTION DAY

**\*Lowell City Council, School Committee & Regional Vocational School Committee**  
October 19, 2011

\* Last day to register to vote for Election  
\* Election office open until 8p.m.

**Incumbents:**  
**Broderick, Kevin**  
 Elected to Lowell City Council: 2005, 2007, 2009  
 Filled vacancy on Council in August 2005 after resignation of Rithy Uong  
 Ran for Lowell City Council: 2003  
**Elliott, Rodney**  
 Elected to Lowell City Council: 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009  
 Ran for Lowell City Council: 1995  
**Martin, William**  
 Elected to Lowell City Council: 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009  
 Elected Mayor of Lowell: 2005  
 Ran for State Representative (18 Mid): 1998 (Democratic Primary)  
**Mendonca, Joseph**  
 Elected to Lowell City Council: 2009  
 Ran for Lowell City Council: 2005, 2007  
 Filled vacancy on Lowell City Council in 2007 when George Ramirez resigned  
 Elected to Lowell School Committee: 1999, 2001, 2003  
 Ran for Lowell School Committee: 1995, 1997  
 Filled vacancy on School Committee in 1998 when Kathryn Stoklosa passed away  
**Mercier, Rita**  
 Elected to Lowell City Council: 1995, 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009  
 Elected Mayor of Lowell: 2001  
 Ran for State Representative (18 Mid): 1998 (Democratic Primary)  
**Milinzazo, James**  
 Elected to Lowell City Council: 2003, 2005, 2007, 2009  
 Elected Mayor of Lowell: 2009  
 Ran for Lowell City Council: 2001  
**Murphy, Patrick**  
 Elected to Lowell City Council: 2009  
 Ran for Congress: 2007 (Unenrolled)  
 Challengers  
**Belley, Paul**  
 Ran for Lowell City Council: 2009  
**Belanger, Corey**  
 Ran for Governors Council: 2010

**Doyle, Frederick J**  
 Ran for Lowell City Council: 1973, 1977, 1981, 1989, 2009  
**Kennedy, Edward**  
 Elected Middlesex County Commissioner: 1992  
 Elected to Lowell City Council: 1977, 1979, 1981, 1983  
 Ran for Lowell City Council: 1975, 1985, 1987  
 Filled vacancy on Council in October 1987 when Raymond Rourke resigned  
 Ran for Middlesex North Register of Deeds: 1994 (Democratic Primary)  
 Ran for Sheriff (to fill vacancy): 1996 (Democratic Primary)  
 Ran for Sheriff: 1998 (Democratic Primary)  
**Leahy, John**  
 Elected to Lowell School Committee: 2001, 2003, 2005, 2007, 2009  
**Lorrey, Marty** - first time candidate

**MacDonald, John** - first time candidate  
**Mercier, Armand**  
 Elected to Lowell City Council: 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007  
 Ran for Lowell City Council: 2009  
 Elected Mayor of Lowell: 2003



**Nuon, Vesna** - previously ran for Lowell School Committee  
 Co-fo - under of Cambodian American League of Lowell, former board member of the United Teens Equality Center (UTEC), former board of member of Greater of Lowell Chamber of Commerce, and currently serving the Lowell Zoning Board of Appeals and have been for more than nine years.



**Pech, Van** - first time candidate  
 Vice Chairman of the Boat Committee & Vice Treasurer for the Lowell Southeast Asian Water Festival and Co-Chair of the Lowell Cultural Council.

# Lynn Mass -Primary Election Results, September 20, 2011

លទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោតនៅ លីន ម៉ាសាឈូសែត កាលពីថ្ងៃទី២០ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១១ ដែលមានបេក្ខជនខ្មែរម្នាក់ដែរ នៅក្នុងចំណោមបេក្ខជន  
 Lynn Mass -Primary Election Results, September 20, 2011  
 Tuesday, September 20, 2011  
 Here it is officially delivered by City Hall!  
 There are only two seats for the City-Council-at-Large in Lynn Mass. Ten Candidates just had their primary race on September 20th for general election. The lowest number of the votes will drop out the ballots. Out of 12,597 total

ខោងស្ទីវអាតឡាច"ឈ្មោះ ហុង ណេត ។ លទ្ធផលគឺ បានចំណាត់ថ្នាក់លេខ៥ក្នុងចំណោម១០នាក់ដែលឈរនៅជុំបង្វែរសម្រាប់អាសនៈពីរក្នុងសាលាក្រុង  
 votes, Hong Net came out 5th place. He received 1,333 votes, that is 10.48%. The top votes is 2,310 (18.34%) went onto G. Buzzy Barton and Daniel Cahill got his shares of 1,879 votes (14.92%). John Timothy Phelan got 1,752 votes (13.91%) and Paul T Crowley ranked 4th, 12.29%, 1,458 votes. For the rest of the results, please see election summary report.



**Election Summary Report**  
**PRELIMINARY ELECTION**  
 LYNN, MA  
 Summary For Jurisdiction Wide, All Counters, All Races

Date:09/20/11  
 Time:21:14:33  
 Page:1 of 1

| Registered Voters 46027 - Cards Cast 5047 10.97%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Num. Report Precinct 28 - Num. Reporting 28 100.00% |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--|---------------------|----|---------------------|------------|---------------|-------------------|-------------|-------|----------------------|-------------|--------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|---------------------|-------------------|---------------------|---------------------|---------------|-----------------|----------------|----------------|------------------|--------------------|----------------|----------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--|---------------------|---|---------------------|-----------|---------------|----------------|-------------|-----|-------------------|------------|-----------------|------------|----------------|---------|
| <b>COUNCILLOR-AT-LARGE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>WARD 4 COUNCILLOR</b>                            |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| <table border="1"> <tr><th colspan="2">Total</th></tr> <tr><td>Number of Precincts</td><td>28</td></tr> <tr><td>Precincts Reporting</td><td>28 100.0 %</td></tr> <tr><td>Times Counted</td><td>5047/46027 11.0 %</td></tr> <tr><td>Total Votes</td><td>12597</td></tr> <tr><td>PAUL T CROWLEY</td><td>1548 12.29%</td></tr> <tr><td>STEPHEN JOHN DUFFY</td><td>1182 9.38%</td></tr> <tr><td>DANIEL CAHILL</td><td>1879 14.92%</td></tr> <tr><td>CALVIN J ANDERSON</td><td>367 2.91%</td></tr> <tr><td>MIGUEL FUNEZ</td><td>695 5.52%</td></tr> <tr><td>ROBERT CLAY WALSH</td><td>985 7.82%</td></tr> <tr><td>JOHN TIMOTHY PHELAN</td><td>1752 13.91%</td></tr> <tr><td>G. BUZZY BARTON</td><td>2310 18.34%</td></tr> <tr><td>HONG L NET</td><td>1333 10.58%</td></tr> <tr><td>GEORGE C MEIMETEAS</td><td>529 4.20%</td></tr> <tr><td>Write-in Votes</td><td>17 0.13%</td></tr> </table> | Total                                               |  | Number of Precincts | 28 | Precincts Reporting | 28 100.0 % | Times Counted | 5047/46027 11.0 % | Total Votes | 12597 | PAUL T CROWLEY       | 1548 12.29% | STEPHEN JOHN DUFFY | 1182 9.38%  | DANIEL CAHILL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1879 14.92% | CALVIN J ANDERSON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 367 2.91%           | MIGUEL FUNEZ       | 695 5.52%           | ROBERT CLAY WALSH | 985 7.82%           | JOHN TIMOTHY PHELAN | 1752 13.91%   | G. BUZZY BARTON | 2310 18.34%    | HONG L NET     | 1333 10.58%      | GEORGE C MEIMETEAS | 529 4.20%      | Write-in Votes | 17 0.13% | <table border="1"> <tr><th colspan="2">Total</th></tr> <tr><td>Number of Precincts</td><td>4</td></tr> <tr><td>Precincts Reporting</td><td>4 100.0 %</td></tr> <tr><td>Times Counted</td><td>419/5678 7.4 %</td></tr> <tr><td>Total Votes</td><td>369</td></tr> <tr><td>RICHARD C COLUCCI</td><td>197 53.39%</td></tr> <tr><td>CEFERINO S ROSA</td><td>166 44.99%</td></tr> <tr><td>Write-in Votes</td><td>6 1.63%</td></tr> </table> | Total |  | Number of Precincts | 4 | Precincts Reporting | 4 100.0 % | Times Counted | 419/5678 7.4 % | Total Votes | 369 | RICHARD C COLUCCI | 197 53.39% | CEFERINO S ROSA | 166 44.99% | Write-in Votes | 6 1.63% |
| Total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Number of Precincts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 28                                                  |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Precincts Reporting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 28 100.0 %                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Times Counted                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 5047/46027 11.0 %                                   |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 12597                                               |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| PAUL T CROWLEY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1548 12.29%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| STEPHEN JOHN DUFFY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1182 9.38%                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| DANIEL CAHILL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1879 14.92%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| CALVIN J ANDERSON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 367 2.91%                                           |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| MIGUEL FUNEZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 695 5.52%                                           |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| ROBERT CLAY WALSH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 985 7.82%                                           |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| JOHN TIMOTHY PHELAN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1752 13.91%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| G. BUZZY BARTON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2310 18.34%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| HONG L NET                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1333 10.58%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| GEORGE C MEIMETEAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 529 4.20%                                           |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Write-in Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 17 0.13%                                            |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Number of Precincts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4                                                   |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Precincts Reporting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4 100.0 %                                           |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Times Counted                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 419/5678 7.4 %                                      |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 369                                                 |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| RICHARD C COLUCCI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 197 53.39%                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| CEFERINO S ROSA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 166 44.99%                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Write-in Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 6 1.63%                                             |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| <b>WARD 1 COUNCILLOR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>WARD 5 COUNCILLOR</b>                            |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| <table border="1"> <tr><th colspan="2">Total</th></tr> <tr><td>Number of Precincts</td><td>4</td></tr> <tr><td>Precincts Reporting</td><td>4 100.0 %</td></tr> <tr><td>Times Counted</td><td>1653/8923 18.5 %</td></tr> <tr><td>Total Votes</td><td>1483</td></tr> <tr><td>WAYNE A LOZZI</td><td>860 57.99%</td></tr> <tr><td>BOB WALSH</td><td>610 41.13%</td></tr> <tr><td>Write-in Votes</td><td>13 0.88%</td></tr> </table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Total                                               |  | Number of Precincts | 4  | Precincts Reporting | 4 100.0 %  | Times Counted | 1653/8923 18.5 %  | Total Votes | 1483  | WAYNE A LOZZI        | 860 57.99%  | BOB WALSH          | 610 41.13%  | Write-in Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 13 0.88%    | <table border="1"> <tr><th colspan="2">Total</th></tr> <tr><td>Number of Precincts</td><td>4</td></tr> <tr><td>Precincts Reporting</td><td>4 100.0 %</td></tr> <tr><td>Times Counted</td><td>458/5837 7.8 %</td></tr> <tr><td>Total Votes</td><td>315</td></tr> <tr><td>BRENDAN CRIGHTON</td><td>309 98.10%</td></tr> <tr><td>Write-in Votes</td><td>6 1.90%</td></tr> </table> | Total               |                    | Number of Precincts | 4                 | Precincts Reporting | 4 100.0 %           | Times Counted | 458/5837 7.8 %  | Total Votes    | 315            | BRENDAN CRIGHTON | 309 98.10%         | Write-in Votes | 6 1.90%        |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Number of Precincts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4                                                   |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Precincts Reporting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4 100.0 %                                           |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Times Counted                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1653/8923 18.5 %                                    |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1483                                                |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| WAYNE A LOZZI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 860 57.99%                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| BOB WALSH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 610 41.13%                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Write-in Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 13 0.88%                                            |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Number of Precincts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4                                                   |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Precincts Reporting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4 100.0 %                                           |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Times Counted                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 458/5837 7.8 %                                      |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 315                                                 |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| BRENDAN CRIGHTON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 309 98.10%                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Write-in Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 6 1.90%                                             |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| <b>WARD 2 COUNCILLOR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>WARD 6 COUNCILLOR</b>                            |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| <table border="1"> <tr><th colspan="2">Total</th></tr> <tr><td>Number of Precincts</td><td>4</td></tr> <tr><td>Precincts Reporting</td><td>4 100.0 %</td></tr> <tr><td>Times Counted</td><td>789/6615 11.9 %</td></tr> <tr><td>Total Votes</td><td>516</td></tr> <tr><td>WILLIAM R TRAHANT,JF</td><td>498 96.51%</td></tr> <tr><td>Write-in Votes</td><td>18 3.49%</td></tr> </table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Total                                               |  | Number of Precincts | 4  | Precincts Reporting | 4 100.0 %  | Times Counted | 789/6615 11.9 %   | Total Votes | 516   | WILLIAM R TRAHANT,JF | 498 96.51%  | Write-in Votes     | 18 3.49%    | <table border="1"> <tr><th colspan="2">Total</th></tr> <tr><td>Number of Precincts</td><td>4</td></tr> <tr><td>Precincts Reporting</td><td>4 100.0 %</td></tr> <tr><td>Times Counted</td><td>352/5060 7.0 %</td></tr> <tr><td>Total Votes</td><td>209</td></tr> <tr><td>PETER L CAPANO</td><td>208 99.52%</td></tr> <tr><td>Write-in Votes</td><td>1 0.48%</td></tr> </table>   | Total       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Number of Precincts | 4                  | Precincts Reporting | 4 100.0 %         | Times Counted       | 352/5060 7.0 %      | Total Votes   | 209             | PETER L CAPANO | 208 99.52%     | Write-in Votes   | 1 0.48%            |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Number of Precincts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4                                                   |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Precincts Reporting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4 100.0 %                                           |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Times Counted                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 789/6615 11.9 %                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 516                                                 |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| WILLIAM R TRAHANT,JF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 498 96.51%                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Write-in Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 18 3.49%                                            |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Number of Precincts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4                                                   |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Precincts Reporting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4 100.0 %                                           |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Times Counted                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 352/5060 7.0 %                                      |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 209                                                 |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| PETER L CAPANO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 208 99.52%                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Write-in Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1 0.48%                                             |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| <b>WARD 3 COUNCILLOR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>WARD 7 COUNCILLOR</b>                            |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| <table border="1"> <tr><th colspan="2">Total</th></tr> <tr><td>Number of Precincts</td><td>4</td></tr> <tr><td>Precincts Reporting</td><td>4 100.0 %</td></tr> <tr><td>Times Counted</td><td>551/6517 8.5 %</td></tr> <tr><td>Total Votes</td><td>357</td></tr> <tr><td>DARREN P CYR</td><td>341 95.52%</td></tr> <tr><td>Write-in Votes</td><td>16 4.48%</td></tr> </table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Total                                               |  | Number of Precincts | 4  | Precincts Reporting | 4 100.0 %  | Times Counted | 551/6517 8.5 %    | Total Votes | 357   | DARREN P CYR         | 341 95.52%  | Write-in Votes     | 16 4.48%    | <table border="1"> <tr><th colspan="2">Total</th></tr> <tr><td>Number of Precincts</td><td>4</td></tr> <tr><td>Precincts Reporting</td><td>4 100.0 %</td></tr> <tr><td>Times Counted</td><td>825/7397 11.2 %</td></tr> <tr><td>Total Votes</td><td>567</td></tr> <tr><td>RICHARD J FORD</td><td>550 97.00%</td></tr> <tr><td>Write-in Votes</td><td>17 3.00%</td></tr> </table> | Total       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Number of Precincts | 4                  | Precincts Reporting | 4 100.0 %         | Times Counted       | 825/7397 11.2 %     | Total Votes   | 567             | RICHARD J FORD | 550 97.00%     | Write-in Votes   | 17 3.00%           |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Number of Precincts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4                                                   |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Precincts Reporting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4 100.0 %                                           |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Times Counted                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 551/6517 8.5 %                                      |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 357                                                 |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| DARREN P CYR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 341 95.52%                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Write-in Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 16 4.48%                                            |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Number of Precincts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4                                                   |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Precincts Reporting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4 100.0 %                                           |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Times Counted                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 825/7397 11.2 %                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 567                                                 |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| RICHARD J FORD                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 550 97.00%                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Write-in Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 17 3.00%                                            |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| <b>SCHOOL COMMITTEE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| <table border="1"> <tr><th colspan="2">Total</th></tr> <tr><td>Number of Precincts</td><td>28</td></tr> <tr><td>Precincts Reporting</td><td>28 100.0 %</td></tr> <tr><td>Times Counted</td><td>5047/46027 11.0 %</td></tr> <tr><td>Total Votes</td><td>14832</td></tr> <tr><td>VINCENT J SPIRITO</td><td>1993 13.44%</td></tr> <tr><td>PATRICIA M CAPANO</td><td>1897 12.79%</td></tr> <tr><td>DOLORES J DIFILLIPO</td><td>1852 12.49%</td></tr> <tr><td>MARIA O CARRASCO</td><td>1792 12.08%</td></tr> <tr><td>RICHARD B STARBARD</td><td>1738 11.72%</td></tr> <tr><td>CHARLIE GALLO</td><td>1713 11.55%</td></tr> <tr><td>JOHN E FORD, JR</td><td>1815 12.24%</td></tr> <tr><td>DONNA M COPPOLA</td><td>1972 13.30%</td></tr> <tr><td>Write-in Votes</td><td>60 0.40%</td></tr> </table>                                                                                             | Total                                               |  | Number of Precincts | 28 | Precincts Reporting | 28 100.0 % | Times Counted | 5047/46027 11.0 % | Total Votes | 14832 | VINCENT J SPIRITO    | 1993 13.44% | PATRICIA M CAPANO  | 1897 12.79% | DOLORES J DIFILLIPO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1852 12.49% | MARIA O CARRASCO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1792 12.08%         | RICHARD B STARBARD | 1738 11.72%         | CHARLIE GALLO     | 1713 11.55%         | JOHN E FORD, JR     | 1815 12.24%   | DONNA M COPPOLA | 1972 13.30%    | Write-in Votes | 60 0.40%         |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Number of Precincts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 28                                                  |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Precincts Reporting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 28 100.0 %                                          |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Times Counted                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 5047/46027 11.0 %                                   |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Total Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 14832                                               |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| VINCENT J SPIRITO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1993 13.44%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| PATRICIA M CAPANO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1897 12.79%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| DOLORES J DIFILLIPO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1852 12.49%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| MARIA O CARRASCO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1792 12.08%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| RICHARD B STARBARD                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1738 11.72%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| CHARLIE GALLO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1713 11.55%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| JOHN E FORD, JR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1815 12.24%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| DONNA M COPPOLA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1972 13.30%                                         |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |
| Write-in Votes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 60 0.40%                                            |  |                     |    |                     |            |               |                   |             |       |                      |             |                    |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |                    |                     |                   |                     |                     |               |                 |                |                |                  |                    |                |                |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |  |                     |   |                     |           |               |                |             |     |                   |            |                 |            |                |         |



# ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងដែលបាន បំរើសង្គម២២ឆ្នាំហើយ

## CONWAY INSURANCE



For over 22 years, Conway Insurance Agency has been your community's one-stop provider of quality insurance services in New England. We are a full-service agency offering:

- Personal Insurance
  - Autos
  - Homes
  - Apartments
  - Jewelry
  - Fine arts
  - Collectibles
- Business Insurance
  - Property
  - Liability
  - Professional Liability
  - Worker's compensation
  - Bonds
  - Auto, Garage keepers.
  - Disability and life insurance (individual and group products)
  - Other specialty programs

ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង ផ្ទះ រថយន្ត មុខរបរ និងសុខភាព

យើងនិយាយភាសាខ្មែរ



P.O. Box 1744  
77 E. Merrimack Street  
Lowell, MA 01853  
Tel: 978-454-5054  
Fax: 978-453-2480

www.ConwayInsurance.com

សូមសួររក Philip Muth, Philip@conway.com

# East Coast Center

for Plastic & Laser Surgery

Mai Ngoc Tran, M.S., Skin Care Specialist  
Joseph A. Russo, M.D. F.A.C.S  
Plastic & Reconstructive Surgeon  
www.eastcoastsurgery.com



Skin Care Products



Tummy Tuck



Breast Lift



Beast Enlargement



Nose Surgery



Eyelid Surgery



Face Lift



Dermabrasion

ចាប់តែសម្រស់យើងខ្ញុំមានទទួលបានសម្រស់ បុរស-ស្ត្រី ដែលមាន  
អាការៈដូចជា: ខ្លាញ់ក្បាលពោះ ពង្រីកស្រដន់ឱ្យធំ កែខ្នងច្រមុះ  
កែត្របកភ្នែក កែមុខស្រស់ស្អាត...។ល។ និង។ល។  
និងមានលក់ឧបករណ៍តែសម្រស់ផ្សេងៗជាច្រើនទៀត

381 West Broadway South Boston, MA 02127  
(617) 464 - 0001

### តមកទំព័រទី ៩

## ចប់ចាំកុមារី សុវណ្ណា និង...

ហើយខ្មែរយើងស្ទើររាល់រូបច្រើនតែបាននាំមកកម្ពុជា  
នូវការព្រួយបារម្ភភ័យខ្លាចការគំរាមកំហែង ការ  
យល់សប្តិអាក្រក់រាល់យប់គ្រប់ៗគ្នា ដែលអាចបណ្តាល  
ឱ្យមានការកាំងអារម្មណ៍ ហើយធ្វើឱ្យអំពើអាក្រក់  
ដោយអចេតនាពេលណាមួយ ។

បុណ្យសពកុមារ សុវណ្ណា និង សុវណ្ណ ជាចៅ  
លោក ម៉ៅ មិន បាននាំឱ្យមានការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាង  
ខ្លាំងពីសហគមន៍ខ្មែរ និងរដ្ឋបាលសុខភាពផ្លូវចិត្តនៅ  
ហ្វីឡាដែលហ្វៀ ។ សមាគមខ្មែរតំណាង ដោយអ្នកស្រី  
រឹង ស៊ិន ជានាយកប្រតិបត្តិបានស្នើទៅក្រសួង  
សុខាភិបាលឱ្យបង្កើនសមត្ថភាពផ្សព្វផ្សាយពិភព  
គ្រោះថ្នាក់នៃជម្ងឺផ្លូវចិត្តឱ្យបានជ្រួតជ្រាបប្រសើរ  
ដល់សហគមន៍ជាប្រញាប់ រឹងសមាជិកក្រុមគាំទ្រ  
គ្រួសារខ្មែរ បាននាំគ្នាបង្កើនសកម្មភាពឃ្នាំមើល  
ការពារសហគមន៍ ពីវត្តព្រះពុទ្ធរង្សី យ៉ាងយកចិត្ត  
ទុកដាក់ ។ អង្គការធំៗដែលមានសកម្មភាពព្យាបាល  
ជម្ងឺខួរក្បាលនិងផ្លូវចិត្តបានបង្កើនការពិគ្រោះស្តីពី  
សហគមន៍ខ្មែរឃ្នាំចម្រុះ។

“សូមកុំឱ្យព្រឹត្តិការណ៍របៀបនេះ កើតឡើង  
ទៀតបាន” ដែលទំនងជាពាក្យស្នើរសុំលើកប្រជា  
ពលរដ្ឋ ចាប់ពីពិធីបុណ្យសពជំនួរឱ្យសោកស្តាយនោះ  
តទៅ ។



## Mortgage Services

ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំមាននិយាយភាសាខ្មែរ ចិន  
និង វៀតណាម

21 Branch Street #6 (2nd Floor)  
Lowell | MA | 01851

Office: (978) 275-6432 ~ Fax: (978) 275-9607

Lic MB4853

“Serving our community with integrity and honesty”

### តមកទំព័រទី ១១ អ្នកស្រុកដែលត្រូវបាន...

ក្រោយពីត្រូវបានវាយដោយមន្ត្រីនគរបាលប្រឆាំងកុបកម្មមួយក្រុមដែល  
ប្រដាប់ដោយដំបងនក់ ។  
កាលពីថ្ងៃអង្គារលោក ផៃ ស៊ីផាន អ្នកនាំពាក្យទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី  
បានមានប្រសាសន៍ថា រដ្ឋាភិបាលនឹងស៊ើបអង្កេតការវាយដំបងហិរ្សាទៅលើ



## Community Insurance Group, Inc. ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង



Home ផ្ទះ      Auto ឡាន      Life ជីវិត      Business កិច្ចការ

21 Branch Street #8 (2nd floor)  
Lowell | MA | 01851

Office: (978) 275-9592 ~ Fax: (978) 275-9590

លោក ស្នង សុភ័ណ ប៉ុន្តែបានបដិសេធមិនធ្វើ អត្តាធិប្បាយកាលពីម្សិលមិញថា  
តើនរណាដែលកំពុងដឹកនាំការស៊ើបអង្កេតនេះ ឬថា តើនគរបាលដែលត្រូវ  
បានរកឃើញថា ជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងការវាយដំ នេះនឹងត្រូវកាត់ទោស ឬយ៉ាងណា  
ឡើយ ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា “លោកអ្នកនឹងដឹងលទ្ធផលខ្លះៗនៅក្នុង  
រយៈពេលពីរបីថ្ងៃខាងមុខនេះ” ។





# KCDSC

" Empowering People and Communities "

6055 N 5th Street Philadelphia, PA 19120

Chantha Kan — Housing Developer

Tel. 215-276-8830 ext. 30

# BIG SALE



*\*If you buy any of these properties, you will qualify for 6% seller assistance, \$3,000 from PHFA for first-time homebuyers, and 1.5% transfer tax from Korean Community Development Services Center, which goes towards your closing costs. You can own the home of your dreams!!*

2434 S. 16th Street  
Philadelphia, PA 19145  
4 beds 1.5 bath (all new)  
Sale \$210,000

338 S. Snyder Avenue  
Philadelphia, PA 19148  
3 beds 1 bath (all new)  
Sale \$169,500

7943 Woolston Avenue  
Philadelphia, PA 19150  
3 beds 1.5 bath (all new)  
Sale \$155,000

- New Kitchens
- Granite Countertops
- Hardwood floors
- Finished Basement

# ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

## Free Estimate

### Auto Body and Maintenance

#### BODY WORKS

Auto glass and windshields  
Auto Frame Straightening and Painting



មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមានសញ្ញាប័ត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់អ្នកសុំបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :

#### ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES

- State Inspection
- Check Engine Light Diagnostic
- Timing Belt Services
- Complete Tune Up:
- Brake -Muffler -Struts
- Water Pump -A/C
- Bearing Services



From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425

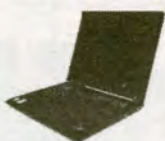
# APE TEK COMPUTERS

6263 Bustleton ave, Philadelphia PA, 19149 267-672-8898

5709 N 5th Street, Philadelphia PA, 19120 215-276-700

### COMPUTER REPAIR

- Virus Removal
- POP-UP & Spyware
- Data Transfer/Backup
- Laptop Screen
- Wireless & Network
- Computer Upgrade



IBM T42, P4, 512 MB, 40GB, DVD PLAYER  
Special \$249.00

### LAPTOP/DESKTOP/CUSTOM BUILD

Sell New & Used Computer & Custom Build High End & Gaming System



P4, 512 MB, 40GB HDD, DVD PLAYER  
SPECIAL \$99.00

### SECURITY CAMERA

Sale and setup Security Camera for Home and Business/Remote View & Night Vision



4 Camera System—\$649.00  
8 Camera System—\$1200.00  
1TB HD, Night Vision, Remote Viewing, Motion Detect...

ជំនាញការងាររចនាសម្ព័ន្ធគុំកុំព្យូទ័រ លក់គ្រឿងកុំព្យូទ័រ និងដាក់គ្រឿងថតវីដេអូ សំរាប់ការពារសន្តិសុខ

WWW.APETEKCOMPUTERS.COM



# ហាងខ្មែរជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នកកែតម្រូវ សូមអញ្ជើញ

## Rathe's Auto Service

State and Emission Inspection General Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM  
SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ -ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានដូរច្របេង ដូរហ្វ្រាំង ដូរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៨ ទៅ : - ដូរច្របេងកំរិត ៥ ក្លាត \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ -មានជួនបំណុលពិសេស សំរាប់ដូរច្របេងចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងទៀត ។
- ប្តេជ្ញាចិត្តធ្វើជួនដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសបំណងលោកអ្នកឡើយ។ ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងផ្សេងទៀតជួសជុលរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ផ្ទាំងភាគុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376

# អាថ៌កំបាំង និងសិល្បៈនៃជីវិត

## SECRET AND ART OF LIVING



(តមកពីលេខមុន)  
រៀបរៀងដោយ  
លោក ម៉ៅ ថ័នសំណុំ

--គោលការណ៍ ទាំងនោះ អាចនឹងសង្ខេបខ្លីមក ជាគោលការណ៍ ឱ្យការតាំងសតិក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន ឬ បច្ចុប្បន្នសតិ To be in the present ។ បច្ចុប្បន្នសតិមានលក្ខណៈជាការអនុវត្តន៍ជាក់ស្តែង ។ តើ បច្ចុប្បន្នសតិមានន័យ និងរូបភាពយ៉ាងណា? ខ្ញុំ សូមកត់សំគាល់បញ្ជាក់ ដូចខាងក្រោម ៖

(A) ក្នុងទ្រឹស្តី សតិដឹង Awareness or Knowing នាំមកនូវលទ្ធភាពអាចឱ្យមនុស្ស យើង ចេញចាកពីបន្ទប់ម៉េម៉ូរីបាន ។ សតិមាន ផលនាំយ៉ាង៖

(1) សតិបាញ់ទៅក្រៅ Outward attention : មនុស្សគិតគូរអានសៀវភៅ បើកឡាន ស្រមៃទៅអតីតកាល ឬទៅអនាគតកាលក្នុងក្រប ខណ្ឌនេះ យើងពិសោធន៍លំហូរនៃគំនិត ការរំជើប រំជួលចិត្ត មនោសញ្ចេតនា ប្រតិកម្ម ( Waking state and dreaming state ) ។ ក្នុងខណៈនេះ មនុស្សពុំមែនជិតនៅក្នុងគោលការណ៍បច្ចុប្បន្នសតិ ឡើយ ព្រោះគេជិតនៅក្រោមឥទ្ធិពល នៃម៉េម៉ូរី ។ an is unconscious or unconscious mind or conditioning mind) ។

(2) សតិបាញ់ទៅក្នុងខ្លួន Inward attention : មនុស្សស្ងៀមមើលទៅក្នុងខ្លួន មើលខ្លួន ឯង ដូចជាពិនិត្យលំហូរគំនិត Watching his own thoughts --- ពិនិត្យការរំជើបរំជួលក្នុងចិត្ត Watching his own emotions - ពិនិត្យ ប្រតិកម្មក្នុងខ្លួន Watching his own reaction from within - ពិនិត្យវេទនា លើរូបកាយដោយ ផ្នែកៗ ឬទាំងមូល Watching his own body sensations , part by part or the whole ។ ការពិនិត្យខ្លួនឯង ដូចរៀបរាប់មកនេះ ត្រូវប្រកាន់ តវិយាបថដូចអ្នកវិទ្យាសាស្ត្រ មានន័យថា ឃើញអ្វី ទទួលស្គាល់តាមធម្មជាតិពិត ពុំបញ្ចូលការពិចារណាផ្ទាល់ខ្លួនឡើយ See thing as it is, no judgment, no comment from personal views ឧទាហរណ៍ បើខឹងត្រូវទទួលស្គាល់ថាខឹងខឹង ពុំរក រកហេតុផលនៃកំហឹងឡើយ ។ ការប្រតិបត្តិ បូជាព្យា សតិទៅក្នុងខ្លួនរបៀបនេះ មានឈ្មោះថា ការតាំង សតិក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន ឬបច្ចុប្បន្នសតិ ។ ពេលមនុស្ស អាចធ្វើដូច្នេះបាន មានន័យថា ខ្លួនមានសមត្ថភាព ចេញក្រៅបន្ទប់ម៉េម៉ូរីហើយ Man is conscious , man is out of the influence of his own memory , his own conditioning ។ បើអាច ធ្វើដូច្នេះបាន អ្នកនឹងបានឃើញពិសោធន៍ផ្ទាល់ខ្លួន ផ្ទះពីខាងក្នុងមកដោយឯកឯង និងភ្លាមៗ Spon-

taneously and instantly : នូវលំហូរ the empty space ការសំរាកលំហែ ពីភាពខ្ពស់ខ្ពាញ់ចរន្តចិត្ត Relax ។

ការរួចរំដោះពីការជាប់ជំពាក់ លំហូរគំនិតណា មួយ ហើយបើកលំហូរគំនិតថ្មីចូលមក Let go any particular flow of thoughts and open space for new ideas - Universe intelligence - Creativity ។

ការរំដោះពីភាពរំជួលចិត្ត មនោសញ្ចេតនា ទម្លាប់ប្រតិកម្មចាស់ៗ ពីមុនមក Freedom from emotions and the old habit of reactions ការរកឃើញសន្តិភាពផ្លូវចិត្ត Inner peace of mind.

ការរកឃើញបរិយាកាស សប្បាយរីករាយក្នុង ចិត្ត Joy , Joyful mind.

ការរកឃើញ មេត្តាករុណា Loving kindness and compassion.

ការរកឃើញសុខុមាល្ម រីករាយសុខក្នុងជីវិត Happiness and bliss.

ការរកឃើញដំណើរជាសះស្បើយពីជម្ងឺរាំរៃក្នុង ចិត្ត Healing from long and habitual mind suffering.

ពិសោធដូចរៀបរាប់មកនេះ សាសនាតែងប្រើ ពាក្យ រកឃើញអាទិទេពក្នុងខ្លួន ឬរកឃើញព្រះ និព្វាន ។ ដូចនេះព្រះនិព្វាន ពុំជិតនៅឆ្ងាយពីយើង គឺនៅក្នុងខ្លួនយើងតែម្តង ឱ្យតែយើងចេះបច្ចេក ទេសទៅរក ពោលគឺការតាំងសតិ ក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន To be in the present ។

(B) តើការតាំងសតិក្នុងបច្ចុប្បន្នអនុវត្ត ដូចម្តេច ? ខ្ញុំសូមរៀបរាប់ ជូនបន្ថែមនូវរបៀបជាក់ ស្តែងមួយចំនួន ដូចតទៅនេះ ៖

(k) ការពិនិត្យលំហូរគំនិត Watching the flow of thoughts ជាធម្មតា លុះមានគំនិតណាមួយ លេចមក យើងជាមនុស្សតែងគិតដោយច្រឡំថា រូបយើងនេះជាគំនិតនេះឯង ហើយក៏បណ្តោយខ្លួន ឱ្យលង់ក្នុងឥទ្ធិពលពេកបក់នៃគំនិតនោះៗ ។ គំនិត ណាមួយលេចមកបន្ទាប់នោះ គំនិតទាក់ទិននឹងគំនិត ដើមដំបូង ក៏បែករូប ពង្រាយកូនចៅ រណប ហូរហែ ជាចំនួនច្រើនឡើងៗ យើងក៏ស្តង់ភ្លេចអ្វីៗ ទាំងអស់ Idea associations ។ បើពិនិត្យចលនា នៃគំនិតក្នុងរយៈពេលមួយថ្ងៃ យើងនឹងសង្កេតឃើញ ចលនាគំនិតដ៏វែងៗ ហូរសារចុះសារឡើងៗ សាន់ ព្រំពងក្នុងក្បាលមនុស្សយើង Voice in the head ។ យើងស្តាប់និររបៀបរបស់នៃបែបនេះ ជាយូរលង់មក ហើយ ក៏ចាត់ទុកថា ប្រការនេះជារឿងធម្មតា តាម ពិត នេះជាជម្ងឺរាំរៃរបស់មនុស្សជាតិសោះ ។

វិធីសមាធិណែនាំយើងអ្នកប្រតិបត្តិឱ្យចេះសង្កេត ហើយបង្រៀនឱ្យចេះដឹងថា ពេលណាយើងបណ្តោយ តាមចរន្តលំហូរគំនិត ហើយពេលណាយើងចេញ ទៅក្រៅលំហូរនៃគំនិត ។ តើចេញក្រៅលំហូរគំនិត តាមរបៀបណា? ចូរអ្នកស្តាប់សំឡេងកង់ពងក្នុង ក្បាលអ្នក Listen the voice in the head ផ្ទៃដៃ ស្តាប់លំហូរគំនិតច្រើនៗ ដែលជាចម្រៀងអាត់ទុក ដ៏យូរលង់ក្នុងខួរក្បាលយើងម្នាក់ៗ ( រាប់សិបឆ្នាំ មិនអស់ ) ។ លក្ខខណ្ឌមួយចាំបាច់គឺ ស្តាប់ដោយ ពិចារណា ( ពិបាកបន្តិចដោយទម្លាប់ចាស់បាន

មានតទៅលេខក្រោយ

# ការិយាល័យច្បាប់

**ERIK B. JENSEN P.C**  
*A Profesional Corporation*



- We Handle All INJURY CASES**
- Auto/Bus/Train/Motorcycle
  - Slip and Fall / Workplace Accidents
  - Medical Malpractice
  - Nursing Home Neglect
  - Dog Bites / Wrongful Death
- Criminal Defense – DUI**  
Adult & Juvenile  
Felonies / Misdemeanors / Drug Offenses  
Weapons Charges / Murder / Manslaughter  
Robbery / Burglary / Theft / Rape / Child Abuse  
Drunk Driving / Traffic Violations
- BANKRUPTCY**  
Sheriff Sales / Foreclosures / Repossessions  
Credit Repairs / Tax Liens

- |                                         |                          |
|-----------------------------------------|--------------------------|
| <b>FAMILY</b>                           | <b>BUSINESS</b>          |
| Divorce / Support                       | Contracts / Negotiations |
| Alimony / Child Custody                 | Litigation               |
| Protection From Abuse                   | Start-ups / Financing    |
| Visitation / Adoptions                  | Collections              |
| <b>REAL ESTATE</b>                      | <b>TAX PROBLEM</b>       |
| Commercial – Residential                | IRS Disputes / Tax Fraud |
| Buying / Selling                        | Audits / Liens / Levies  |
| Settlements / Closings                  | Tax & Estate Planning    |
| Wills, Estates & Trusts Social Security |                          |

## មានអ្នកបកប្រែភាសាខ្មែរ

Rely On Over  
26 Years Of Experience



WWW.ERIKJENSENLAW.COM  
we have Khmer staff



Voun Lay, BS  
Marketing Coordinator  
267-738-7006

FREE Consultation ERIK B. JENSEN, P.C. Attorneys At Law  
215-546-4700 24 HOUR AVAILABILITY 800-522-6606  
1528 Walnut St., Suite 1401 Philadelphia



# លិខិតអ្នកមានឆ្លើយតបនាងផ្ការាំងភ្នំ

## ដោយ : ម៉ម យ៉ង

មកដល់នាងផ្ការាំងភ្នំ

ខ្ញុំសូមសម្តែងការហួសចិត្ត ពីលិខិតនាងផ្ការាំងភ្នំ គ្រាន់តែព្រោះនាង ផ្ការាំងភ្នំ ខ្ញុំសែនអាណិតអាសូរនាងណាស់ មិនគួរនាងទៅរើសយកផ្ការាំងភ្នំដែលដុះក្នុងព្រៃភ្នំ មកដាក់ឈ្មោះនាងជាមនុស្សសោះ ធម្មតាផ្កាត្រូវតែហើយរឹក រួចហើយរោយ រួចហើយចុងបញ្ចប់រលួយស្តាយតែម្តង។

នាងជាស្ត្រីកំសាន្តខ្លាំងណាស់ ហ៊ានសរសេរលិខិតឆ្លើយតបទៅលោក លីម គឹមយ៉ា រហូតដល់ប្រមាថ លោក គឹមយ៉ា យ៉ាងចាស់ដៃ ចាត់ទុកលោក គឹមយ៉ា ថា ជាមនុស្សមិនដឹងខ្យល់ អន់ខ្សោយជាងនាងខ្លាំងណាស់ មិនតែប៉ុណ្ណោះខិតខំប្រើពាក្យសម្តែងប្រដៅលោក គឹមយ៉ា អោយចេះស្រឡាញ់ប្រទេស និងជនជាតិខ្មែរដូចគ្នា ដូចរូបនាងទៅ ទើបពិតជាជាតិខ្មែរត្រឹមត្រូវពិតប្រាកដមែន។

ឱនាងផ្ការាំងភ្នំអើយ នាងមិនចាប់ប្រើឈ្មោះបន្តក្នុងកាយទេ បន្តភេទទេ បើនាងជាជាតិខ្មែរស្រឡាញ់ខ្មែរពិតមែននោះ ត្រូវតែហ៊ានចេញមុខនិយាយឱ្យត្រង់ច្បាស់ទៅ ជាពិសេសកុំពោលពាក្យថា ខ្ញុំក៏មិនមែនជាសមាជិកបក្ស សម រង្ស៊ី ឬក៏ជាសមាជិកបក្សណាមួយទេ គឺគ្រាន់តែកូនខ្មែរម្នាក់ប៉ុណ្ណោះមានន័យថា នាងជាស្ត្រីឆ្លាតវៃជាងគ្រប់អ្នកហើយ ហើយកូនខ្មែរដទៃទៀតថា ល្ងង់ខ្លៅខ្លាំងណាស់មិនចេះស្រឡាញ់មាតុភូមិ និងជាតិសាសន៍ខ្មែរ ដូចនាងផ្ការាំងភ្នំកំពុងរុះរោយ ហើយឈានទៅដល់រលួយស្តាយនោះតែម្តងទេ។

ខ្ញុំជាជនម្នាក់ បានស្គាល់ត្រកូលលោក លីម គឹមយ៉ា ដែលជាបងប្អូនជាមួយលោក វេជ្ជបណ្ឌិត យូ គឹមយាន និងវរសេនីយ៍ឯក លីម គឹមយ៉ង ជាមិត្តរួមអាវុធជាមួយរូបខ្ញុំ នៅឆ្នាំ១៩៧០ដល់៧៥ ដែលត្រូវជាកូនលោកតា លីម គឹមយូ នៅឃុំកណ្តាលជ្រុំ ខេត្តកំពង់ចាម។

ខ្ញុំមិនចាច់អធិប្បាយពីទស្សនៈឯករាជ្យ របស់លោក លីម គឹមយ៉ា ក៏ដូចជាលិខិតឆ្លើយតបរបស់នាងផ្ការាំងភ្នំនោះដែរទេ។ សូមប្រើយមិត្តអ្នកមានករិតខ្មែរប៉ុស្តិ៍ ស.រ.អា ធ្វើការពិចារណាដោយខ្លួនឯងចុះតាមការគួរ។

ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ការសម្តែងទស្សនៈរបស់លោក លីម គឹមយ៉ា ហាក់ដូចជាមានការរឿងឆ្គងយ៉ាងខ្លាំង អំពីទង្វើប្រព្រឹត្តលោក សម រង្ស៊ី តាំងពីក្រោយថ្ងៃទី១៥ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងរឿងសម្តែងសម្តែងភាពប្រថាប់បង្រួមគ្នា បង្កើតគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យឱ្យចូលគ្នាតែមួយ ប៉ុន្តែដល់ចុងបញ្ចប់ត្រូវបានបរាជ័យទាំងស្រុង ដែលបណ្តាលឱ្យបណ្តាមហាជនរួមជាតិខ្មែរ ស្នេហាជាតិពិតប្រាកដមានការខកចិត្ត និងសោកស្តាយជាទីបំផុត។

បើសិនជា ផ្ការាំងភ្នំជាមនុស្សពិតដូចប្រាំខ្ញុំដែរ ផ្ការាំងភ្នំត្រូវតែហ៊ានប្រាប់ឈ្មោះពិត ទីលំនៅពិត និងភេទពិត ដើម្បីឱ្យមនុស្សដូចគ្នាបានស្គាល់ និងនិយាយទាក់ទងគ្នាដោយផ្ទាល់តែម្តង កុំធ្វើដូចមនុស្សនិយាយជាមួយខ្មោច បីសាច់ដូច្នោះទៅទៀត។

មុននឹងបញ្ចប់នេះ ខ្ញុំគ្រាន់តែរើរឹកផ្ការាំងភ្នំថា នាង ជាស្ត្រីចេះដឹងជាងលោក គឹមយ៉ា ខ្លាំងណាស់

រហូតប្រដៅលោក គឹមយ៉ា ឱ្យប្តូរទស្សនៈអ្នកឯករាជ្យ គួរឱ្យឆ្ងល់ពី សម រង្ស៊ី នោះមកថា ទស្សនៈអ្នកលេង រើក ឬទស្សនៈអ្នកលេងអុក គួរឱ្យឆ្ងល់ពីខ្មែរតំបោល ស្រុកទេវិញ រួចហើយនាងផ្ការាំងភ្នំ បានបញ្ចេញពាក្យប្រយៀតប្រដៅ មិនថាតែលោក គឹមយ៉ា ទេ គឺប្រដៅដល់ជនជាតិខ្មែរទាំងអស់ ត្រូវតែនាំគ្នាធ្វើតាម

នាងផ្ការាំងភ្នំឱ្យបានគ្រប់១០ទៅ ដោយបានបញ្ជាក់យ៉ាងច្របូចក្នុងបញ្ជប់ថា ត្រូវចាំឱ្យច្បាស់ថា "គឺមានតែពូជអង្គរទេ ទើបអាចផ្តល់ចម្លើយដ៏ត្រឹមត្រូវបាន ដោយផ្ការាំងភ្នំ" មានន័យថា ជាផ្ការាំងលាក់ខ្លួនក្នុងព្រៃភ្នំ។

សូមផ្ការាំងភ្នំ ទទួលសេចក្តីរាប់អានពីខ្ញុំ

## ដំណឹងខ្លីៗ នៅហ្វីឡាដេលហ្វេ

១. សម្រាប់យុវជនបោះបង់សាលាអាយុ១៧-២១ឆ្នាំ  
៤៦៦៣ ឬក៏ហៅលេខ PHFA ១-៨០០-៣៤២-២៣៩៧

មហាវិទ្យាល័យ "TEMPLE" មានកម្មវិធីថ្មី មួយសំរាប់ ឱ្យសិស្សរៀនយកសញ្ញាប័ត្រ DIPLOMA បាន ការរៀនសូត្រអាចទទួលបាន ឧបត្ថម្ភបានទៀតផង សូមទូរស័ព្ទ (២១៥) ២០៤-១២១៥ សូរក TAMIKA BUTLER ។

២. សម្រាប់ម្ចាស់ផ្ទះដែលបាត់បង់ការងារ ការពារកិច្ចការអស្ចារ្យ  
ច្បាប់សហព័ន្ធថ្មីអនុវត្តន៍ ពីថ្ងៃទី១ តុលា ឆ្នាំ ២០១០ : មូលនិធិ EHLP អាចនឹងជួយចេញថ្លៃទិញផ្ទះ Mortgage រហូតដល់ ២៤ខែ ចំពោះម្ចាស់ផ្ទះណាបាត់បង់ការងារ ឬត្រូវគេបញ្ជូនប្រាក់ខែយ៉ាងតិច១៥ភាគរយ ដោយអចេតនា ដោយសារបុព្វហេតុសេដ្ឋកិច្ច ធ្លាក់ខ្លួនឈឺ ឬរងរបួសគ្រោះថ្នាក់។ បើលោកអ្នកជាអ្នកចំណាយយ៉ាងហោចណាស់៣១ភាគរយ នៃប្រាក់ខែខ្លួន ក្នុងចំណោមប្រាក់ចំណូលទាំងអស់ក្នុងផ្ទះ ហើយលោកអ្នកយើងថ្លៃផ្ទះ៣ខែ រួចហើយនោះ សូមទូរស័ព្ទទៅ (២១៥) ៣៣៤

៣. សម្រាប់មនុស្សជំទង់ ដែលចង់រៀនបាន សញ្ញាប័ត្រអាយុពី១៧ឆ្នាំឡើងទៅ

The Re-engagement Center អាចផ្តល់ព័ត៌មាន និងចុះឈ្មោះឱ្យចូលរៀនយកសញ្ញាប័ត្រ ឬ GED ចំពោះយុវជន ឬមនុស្សជំទង់ ដែលបានបោះបង់សាលារៀន ដោយសារតែទាប ឱ្យចូលកម្មវិធីស្របតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់ខ្លួនបាន។ សូមទូរស័ព្ទទៅ (២១៥) ៤០០ ៦៧០០ ឬ (២៦៧) ៣៣៦ ៦០៥០ ឬ Email [reengagementcenter@philasd.org](mailto:reengagementcenter@philasd.org)

ដោយសារករិតខ្មែរប៉ុស្តិ៍ ស.រ.អា ចែកចាយនៅសហគមន៍ខ្មែរឆ្នេរខាងកើត សូមសមាគមនឹងវត្តអារាមនាវដ្ឋផ្សេងៗ ដែលមានដំណឹងខ្លីៗ ជានិច្ចដល់សមាជិកនៃសហគមន៍ខ្មែរ នៃតំបន់ទាំងនោះ ក្រោមការទទួលខុសត្រូវផ្ទាល់ខ្លួន យើងនឹងបោះពុម្ពចែកចាយជូនដោយឥតយកកំរើ។

**ការិយាល័យមេធាវី ដឺរីង និង បូរុស្កី**  
**LAW OFFICE DOERING & BOROWSKY, LLC**

**ចតុលការពារចលប្រយោជន៍លោកអ្នក ករណីទូទៅតាមច្បាប់ដូចជា :**

- ករណីបើរបរពាណិជ្ជកម្ម និងផ្ទេរប្រាក់ក្នុងមុខជំនួញ
- ករណីទិញលក់អចលនវត្ថុ ដូចជាផ្ទះសំបែង ដីធ្លីជាដើម
- រើសអើងនៅកន្លែងធ្វើការ
- ករណីអន្តោប្រវេសន៍

**ធ្លាប់មានបទពិសោធន៍ខ្ពស់ - ផ្តល់សេវាជំនាញខ្ពស់ - ហើយតម្លៃសមរម្យ ទៀតផង - យើងអាចមានអ្នកបកប្រែភាសាជូនលោកអ្នកបាន។**

General practice law office handling matters in :  
Corporations and business Transations  
Real Estate  
Work Place discriminations  
Immigration

Experienced, professional service and reasonable rate Interpreter available

Office: (215) 667-8118 1650 Market st. Ste 3600 Philadelphia, PA 19103  
Cell: (215) 840-1364; Email: [dblaxwers@gmail.com](mailto:dblaxwers@gmail.com)

Psychic Readings by Nancy offers a variety of services to help you find answers to the questions that are on your mind and the issues you're most concerned about. Nancy will use her gift to help you through your journey.

Learn More About Psychic Readings by Nancy:

- Tarot cards
- Palm readings
- Aura cleansing
- Astrology
- Specializes in business affairs
- Stop break-up, divorce, and infidelity

Private phone readings for the convenience of your own home, please call

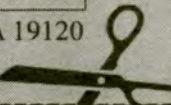
I am available for appointments, or walk-ins. Contact Psychic Readings by Nancy today at **978-930-3503** for more information.

**បំណុលទំលាប់តាមការសេចក្តីខ្មែរប៉ុស្តិ៍**  
ឈ្មោះ : .....  
អាសយដ្ឋាន : .....

**ខ្ញុំចង់ទាន :**

- កាសែតខ្មែរប៉ុស្តិ៍ ១ខែ មាន២លេខ ៦ខែ \$30 ១២ខែ \$60 ឬ \$70 អីរី សម្រាប់អីរី
- សៀវភៅឈ្មោះ : ..... តម្លៃ \$.....
- ស៊ីឌីប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរ ៤ ម៉ោង តម្លៃមួយសិត \$30  
ខ្ញុំភ្ជាប់សែក ឬ មតិអវិរិយ មក U.A.M.G តម្លៃ \$.....  
ផ្ញើមក U.A.M.G 438 LINDLEY AVE. PHILADELPHIA, PA 19120

**Phone : 267-253-3947**



# សូមអញ្ជើញមកជួរ បិទស៊ុត ទី២ នៅស្រ្តីងហ្គាឌិន និងទី៤



## SPRING GARDEN SUPERMARKET

400 Spring Garden Street. (4th St. Corner), Philadelphia, PA 19123 Tel: (215) 928-1288

### ទិញច្រើនសង្ខំច្រើន

Accept credit cards / Foodstamp.

| សុក្រ  | សៅរ៍     | អាទិត្យ | ច័ន្ទ  | អង្គារ  | ពុធ       | ព្រហស្បតិ៍ |
|--------|----------|---------|--------|---------|-----------|------------|
| FRIDAY | SATURDAY | SUNDAY  | MONDAY | TUESDAY | WEDNESDAY | THURSDAY   |
| 26     | 27       | 28      | 29     | 30      | 31        | 01         |

|                                                                                                            |                                                                                                             |                                                                                                              |                                                                                                               |                                                                                                           |                                                                                                            |                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>49c</b><br>/LB    | <br><b>79c</b><br>/LB     | <br><b>89c</b><br>/2LB     | <br><b>99c</b><br>/EA      | <br><b>69c</b><br>/LB | <br><b>99c</b><br>/3LB | <br><b>\$5.99/lb</b> |
| <br><b>\$3.49</b><br>/LB | <br><b>\$1.59</b><br>/LB | <br><b>79c</b><br>/3LB   | <br><b>\$1.29</b><br>/LB | <br><b>\$0.89/lb</b> |                                                                                                            |                                                                                                          |
| <br><b>\$1.19</b><br>/EA | <br><b>\$2.29</b><br>/EA | <br><b>\$1.29</b><br>/EA | <br><b>\$4.99</b><br>/EA |                      |                                                                                                            |                                                                                                          |



**Spring Garden Market Space Rental Available**  
មានកន្លែងជួលឲ្យធ្វើជំនួញ

### បាយច្រើនទទួលបានកាដូច្រើន

**Business Hrs: 8:00AM - 8:30PM**

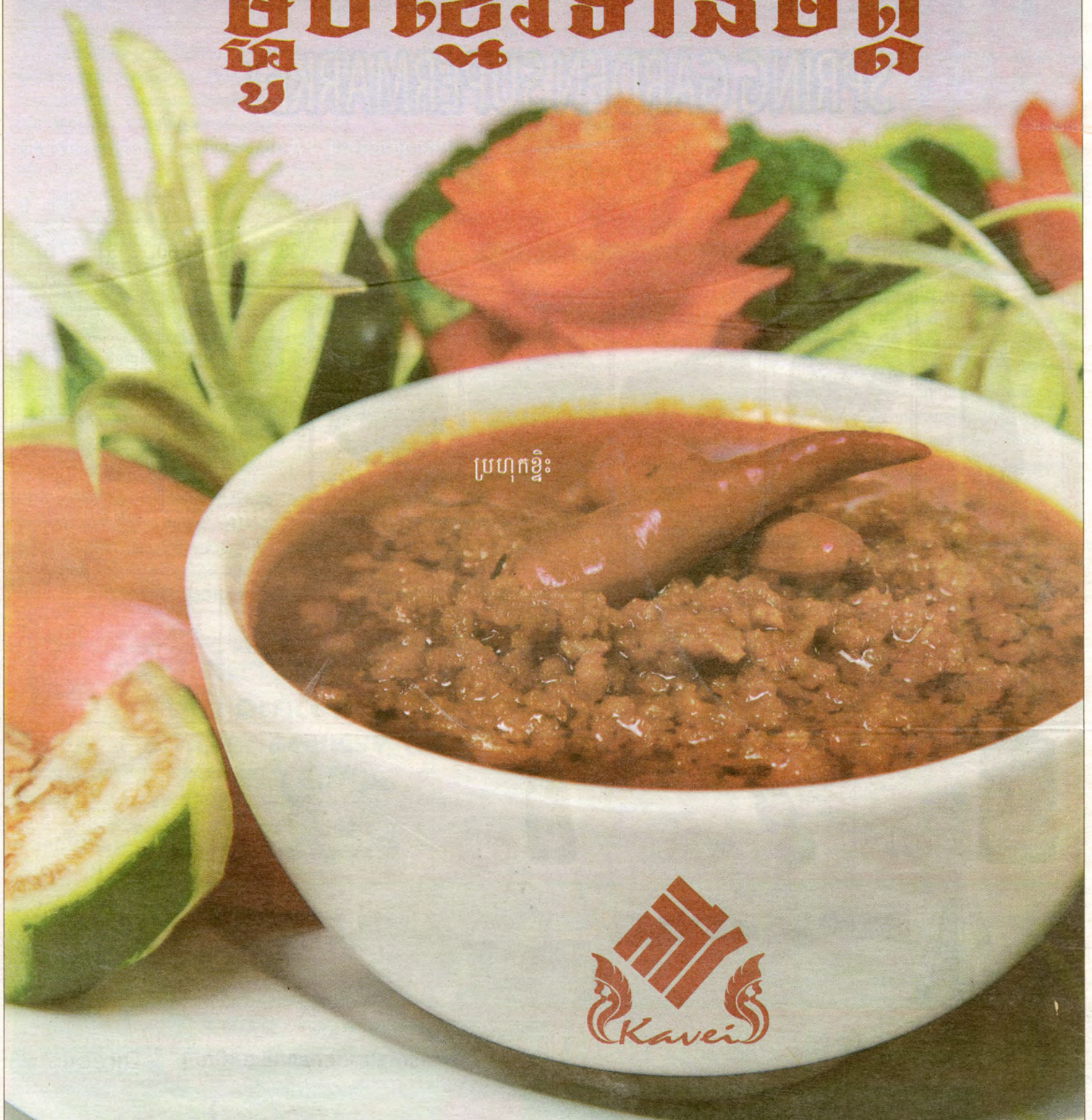
មានកន្លែងចតក្បានដោយឥតគិតថ្លៃ **Direction**

Free Gifts

- បាយ \$100 ទទួល **Free \$10** Coupon
- បាយ \$80 ទទួល **Free 1** Box Cup Noodle
- បាយ \$50 ទទួល **Free 1** Case of Drinks
- បាយ \$25 ទទួល **Free 1** Dozen egg or others



# ម្ហូបខ្មែរទាន់ចិត្ត



ប្រហុកខ្មែរ



**KAVEI**  
*Xpress*

**AUTHENTIC CAMBODIAN CUISINE**  
 2223-25 S 7TH STREET, PHILADELPHIA, PA 19148

EAT IN - TAKE OUT    OPEN 7 DAYS A WEEK  
 10am-8pm

**215.755.2151**